

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 2003-2004

13 JANUARI 2004

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**inzake toegang
tot milieu-informatie in het
Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

Memorie van toelichting

Sinds 1991 heeft de gewestelijke wetgever ervoor gezorgd dat alle natuurlijke of rechtspersonen recht hebben op toegang tot milieu-informatie die door of voor de overheidsinstanties wordt beheerd, zonder dat zij daarvoor een belang moeten aanvoeren. Hiertoe heeft hij richtlijn 90/313/EEG van de Raad van 17 juni 1990 omgezet door een ordonnantie van 29 augustus 1991 inzake de toegang tot de informatie met betrekking tot het milieu in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Vandaag moet die tekst worden vervangen om hem in overeenstemming te brengen met het Verdrag van Aarhus van 25 juni 1998 betreffende toegang tot informatie, inspraak bij besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden.

Opdat de Europese Unie dit Verdrag zou kunnen sluiten, diende zij de communautaire rechtsregels in overeenstemming te brengen met die van het Verdrag van Aarhus.

Te dien einde en met het oog op grotere doorzichtigheid werd richtlijn 90/313/EEG van de Raad van 7 juni 1990 inzake de vrije toegang tot milieu-informatie vervangen door richtlijn 2003/4/EEG in plaats van gewijzigd, zodat de betrokkenen een duidelijke en samenhangende wettekst wordt geboden.

Dezelfde procedure werd toegepast voor deze ordonnantie, die de ordonnantie van 29 augustus 1991 inzake de

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2003-2004

13 JANVIER 2004

PROJET D'ORDONNANCE

**sur l'accès à l'information relative à
l'environnement dans la Région de
Bruxelles-Capitale**

Exposé des motifs

Dès 1991, le législateur régional a été soucieux de garantir que toute personne physique ou morale ait le droit d'accès aux informations environnementales détenues par les autorités publiques ou pour le compte de celles-ci sans que cette personne soit obligée de faire valoir un intérêt. Il a transposé par une ordonnance du 29 août 1991 sur l'accès à l'information relative à l'environnement la directive 90/313/CEE du Conseil du 17 juin 1990.

Aujourd'hui, il s'impose de remplacer ce texte en vue de s'inscrire dans le cadre de la Convention d'Aarhus du 25 juin 1998 sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement.

Pour que l'Union européenne puisse conclure cette convention, elle devait rendre compatibles les dispositions du droit communautaire avec celles de la Convention d'Aarhus.

A cette fin et en vue d'une transparence accrue, la directive 90/313/CEE du Conseil, du 7 juin 1990, concernant la liberté d'accès à l'information en matière d'environnement fût remplacée par la directive 2003/4/CE plutôt que modifiée, de manière que les parties intéressées disposent d'un texte législatif unique, clair et cohérent.

C'est également la voie choisie par la présente ordonnance qui remplace et abroge l'ordonnance du 29 août 1991

toegang tot de informatie met betrekking tot het milieu in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gewijzigd bij de ordonnantie van 2 maart 2000, vervangt en opheft.

Er werden heel wat veranderingen aangebracht ten opzichte van de ordonnantie van 29 augustus 1991 :

1. De definitie van milieu-informatie werd gepreciseerd opdat de volgende informatie in ongeacht welke vorm hieronder valt : informatie over de toestand van het milieu, informatie over factoren, maatregelen of activiteiten ter bescherming van het milieu of die gevolgen hebben of kunnen hebben voor het milieu, informatie over de kosten-batenanalyses en economische analyses die in het kader van die maatregelen of activiteiten worden gebruikt, alsmede informatie over de toestand van de menselijke gezondheid en veiligheid, met inbegrip van de verontreiniging van de voedselketen, menselijke levensomstandigheden, cultureel waardevolle plaatsen en bouwwerken, voorzover er voor deze zaken gevolgen zijn of kunnen zijn.

2. De termijn van een maand die aan de overheidsinstantie wordt toegemeten om op het informatieverzoek te antwoorden, kan met een maand worden verlengd indien de omvang en de gecompliceerdheid van de informatie dit verantwoorden.

3. Overheidsinstanties dienen milieu-informatie ter beschikking te stellen in de vorm of het formaat waar de aanvrager om verzoekt, tenzij ze al voor het publiek beschikbaar is in een andere vorm of een ander formaat of indien het redelijk is dat de informatie in een andere vorm of in een ander formaat beschikbaar wordt gesteld. Voorts leveren overheidsinstanties een redelijke inspanning om de milieu-informatie waarover zij beschikken of die voor hen wordt beheerd, te bewaren in vormen of formaten die gemakkelijk reproduceerbaar zijn en langs elektronische weg toegankelijk zijn.

4. De aanvrager kan een beroep tegen de beslissingen tot weigering van de toegang of tegen het uitblijven van een beslissing van een overheidsinstantie instellen bij de Gewestelijke Commissie voor de toegang tot bestuursdocumenten die bij de ordonnantie van 30 maart 1995 betreffende de openbaarheid van bestuur is opgericht. Die ordonnantie wordt bijgevolg gewijzigd om er die beroepsprocedure in op te nemen. Voorts wordt bepaald dat er bij het onderzoek van dat beroep minstens één lid van het BIM in die Commissie zitting moet hebben. De instelling van deze beroepsprocedure vervangt het stelsel van de afgevaardigden van de Raad die krachtens de ordonnantie van 29 augustus 1991 als enige bevoegd waren om de toegang tot een gegeven in het bezit van een administratie te weigeren : elke administratie die weigerde een gegeven dat deel uitmaakte van een toegangsverzoek bekend te maken,

sur l'accès à l'information relative à l'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale, modifiée par l'ordonnance du 2 mars 2000.

Les modifications apportées par rapport à l'ordonnance du 29 août 1991 sont nombreuses :

1. La définition des informations environnementales a été précisée de manière à inclure les informations, quelle que soit leur forme, se rapportant à l'état de l'environnement, aux facteurs, mesures ou activités affectant ou susceptibles d'affecter l'environnement ou visant à le protéger, aux analyses coût-avantages et aux autres analyses économiques utilisées dans le cadre de ces mesures ou activités, ainsi que les informations relatives à l'état de santé de l'homme, à sa sécurité, y compris à la contamination de la chaîne alimentaire, et à ses conditions de vie, aux sites culturels et aux structures bâties dans la mesure où ils sont affectés ou pourraient être affectés par un de ces éléments.

2. Le délai d'un mois laissé à l'autorité publique pour répondre à la demande d'information peut être prolongé d'un mois lorsque le volume et la complexité des informations demandées le requièrent.

3. Les autorités publiques mettent les informations environnementales à disposition sous la forme ou dans le format requis par un demandeur, à moins que ces informations ne soient déjà disponibles sous une autre forme ou dans un autre format ou qu'il ne soit raisonnable de les mettre à disposition sous une autre forme ou dans un autre format. En outre, les autorités publiques font tout ce qui est raisonnablement possible pour conserver les informations environnementales qu'elles détiennent ou qui sont détenues pour leur compte sous des formes ou dans des formats facilement reproductibles et accessibles par des moyens électroniques.

4. Le demandeur dispose d'un recours contre les décisions de refus d'accès ou les absences de décision d'une autorité publique auprès de la Commission Régionale d'accès aux documents administratifs instituée par l'ordonnance du 30 mars 1995 relative à la publicité de l'administration. Cette ordonnance est dès lors modifiée afin d'intégrer ce recours et, notamment, il est prévu que lors de l'examen de ce recours, il y a dans la Commission au moins un membre de l'IBGE. L'organisation de ce recours remplace les délégués du Conseil qui étaient, en vertu de l'ordonnance du 29 août 1991, seuls compétents pour refuser l'accès à une donnée détenue par l'administration : toute administration qui voulait refuser de divulguer une donnée faisant l'objet d'une demande d'accès devait en informer le demandeur et saisir en même temps les délégués du Conseil, lequel pouvait également être saisi directement par le

diende de verzoeker en tegelijkertijd de afgevaardigden van de Raad op de hoogte te brengen. De aanvrager kon zich ook rechtstreeks tot de Raad wenden ingeval hij na een termijn van een maand nog geen antwoord had ontvangen.

5. Overheidsinstanties moeten proberen ervoor te zorgen dat door hen of op hun verzoek samengestelde informatie begrijpelijk, nauwkeurig en vergelijkbaar is. Aangezien dit een belangrijke factor voor de beoordeling van de kwaliteit van de verstrekte informatie is, dient op verzoek te worden meegedeeld welke methode voor de samenstelling van de informatie is toegepast.

6. Het verslag over de toestand van het Brussels leefmilieu wordt in dit ontwerp opgenomen en de ordonnantie van 4 juni 1992 tot opstelling van een verslag over de toestand van het Brussels leefmilieu wordt opgeheven. Dit verslag zal voortaan om de vier jaar door het BIM worden opgesteld en de toestand beschrijven van de verschillende elementen van het leefmilieu als bedoeld in de definitie van milieu-informatie (zie punt 1). Dit verslag moet ter advies aan de Raad voor het Leefmilieu worden voorgelegd en nadien door de Regering bij de Gewestraad worden ingediend. De Regering moet de Gewestraad evenwel om de twee jaar een samenvattende nota voorleggen met betrekking tot de voornaamste milieu-indicatoren.

Artikelsgewijze toelichting

HOOFDSTUK I Algemene bepalingen

Artikel 1

Deze vermelding is een verplichting krachtens artikel 8, tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Artikel 2

Dit artikel geeft te kennen dat deze ordonnantie de omzetting beoogt van richtlijn 2003/4/EG van het Europees Parlement en de Raad van 28 januari 2003 inzake de toegang van het publiek tot milieu-informatie en tot intrekking van richtlijn 90/313/EEG van de Raad.

Het beschrijft het doel van de ordonnantie, nl. recht van toegang te garanderen tot milieu-informatie waarover overheidsinstanties beschikken of die voor hen wordt beheerd, en de voorwaarden, grondregels en praktische regelingen voor de uitoefening van dat recht vast te stellen, en te waar-

demandeur en cas d'absence de réponse dans le délai d'un mois.

5. Les autorités publiques s'efforcent de garantir que les informations environnementales collectées par elles ou pour leur compte sont intelligibles, précises et comparables. Dans la mesure où il s'agit d'un élément important pour l'évaluation de la qualité des informations fournies, le mode de collecte devrait aussi être divulgué sur demande.

6. Le rapport sur l'état de l'environnement bruxellois est intégré dans le présent projet et l'ordonnance du 4 juin 1992 sur l'établissement d'un rapport sur l'état de l'environnement bruxellois est abrogée. Il sera désormais rédigé tous les quatre ans par l'IBGE et décrira la situation des différentes composantes du milieu environnemental telles que visées dans la définition de l'information environnementale (voir point 1). Ce rapport devra être soumis à l'avis du Conseil de l'Environnement et ensuite déposé par le Gouvernement au Conseil régional. Cependant, le Gouvernement déposera tous les deux ans au Conseil régional une note de synthèse comportant les principaux indicateurs environnementaux.

Commentaire des articles

CHAPITRE I^{er} Dispositions générales

Article 1^{er}

Cette mention est rendue obligatoire par l'article 8, alinéa 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Article 2

Cet article indique que la présente ordonnance transpose la directive 2003/4/CE du Parlement européen et du Conseil du 28 janvier 2003 concernant l'accès du public à l'information en matière d'environnement et abrogeant la directive 90/313/CEE du Conseil.

Il décrit l'objectif de l'ordonnance qui est de garantir le droit d'accès aux informations environnementales détenues par les autorités publiques ou pour leur compte, de fixer les conditions de base et les modalités pratiques de son exercice et de veiller à ce que les informations environnemen-

borgen dat, als regel, milieu-informatie geleidelijk aan het publiek beschikbaar wordt gesteld en onder het publiek wordt verspreid, om aldus te bereiken dat deze informatie op de breedst mogelijke basis systematisch aan het publiek beschikbaar wordt gesteld en onder het publiek wordt verspreid.

Artikel 3

Dit artikel omschrijft de volgende begrippen : « milieu », « milieu-informatie », « overheidsinstantie », « informatie die door een overheidsinstantie wordt beheerd », « informatie die voor een overheidsinstantie wordt beheerd », « aanvrager » en « publiek ».

HOOFDSTUK II Procedure en praktische regelingen inzake toegang tot informatie

Artikel 4

Dit artikel bepaalt het algemeen beginsel volgens welk de toegang tot informatie gewaarborgd wordt aan elke persoon, zonder dat deze een belang moet doen gelden.

Artikel 5

De aanvrager kan vragen om de milieu-informatie ter plaatse te mogen raadplegen of een kopie vragen. De Regering stelt de voorwaarden vast waarin de overhandiging van een kopie van milieu-informatie aan een vergoeding onderworpen is.

Artikel 6

Dit artikel bepaalt de procedure voor het informatieverzoek : het verzoek geschiedt ter plaatse of schriftelijk. In beide gevallen moet de aanvrager zijn naam en adres vermelden en de aanvraag ondertekenen. De aanvrager preciseert of hij het document ter plaatse wil raadplegen of een kopie wenst te ontvangen. De aanvraag wordt opgetekend in een register dat door de aanvrager wordt ondertekend wanneer de aanvraag ter plaatse geschiedt.

Artikel 7

De Regering moet de lijst opstellen van de categorieën documenten die de overheidsinstanties onmiddellijk ter plaatse moeten laten raadplegen. Een dergelijke lijst is reeds opgesteld krachtens de ordonnantie van 29 augustus 1991 inzake de toegang tot de informatie met betrekking tot het milieu in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het gaat om het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke

tales sont d'office rendues progressivement disponibles et diffusées auprès du public afin de parvenir à une mise à disposition et une diffusion systématiques aussi larges que possible des informations environnementales auprès du public.

Article 3

Cet article définit les termes suivants : « environnement », « information environnementale », « autorité publique », « informations détenues par une autorité publique », « information détenue pour le compte d'une autorité publique », « demandeur » et « public ».

CHAPITRE II Procédure et modalités d'accès à l'information

Article 4

Cet article établit le principe général selon lequel l'accès à l'information est garanti à toute personne, sans qu'elle doive justifier d'un intérêt.

Article 5

Le demandeur a le choix de demander la consultation de l'information environnementale sur place ou d'en solliciter une copie. Le Gouvernement établit les conditions dans lesquelles la communication d'une copie d'une information environnementale se fait moyennant une redevance.

Article 6

Cet article modélise la procédure de demande d'information : elle se fait sur place ou par écrit et porte dans les deux cas le nom et l'adresse du demandeur ainsi que sa signature. Le demandeur précise s'il souhaite consulter le document sur place ou obtenir communication d'une copie. La demande est inscrite dans un registre que le demandeur contresigne lorsqu'il fait sa demande sur place.

Article 7

Le Gouvernement doit arrêter la liste des catégories de documents que les autorités publiques doivent laisser consulter immédiatement sur place. Une telle liste a déjà été arrêtée en vertu de l'ordonnance du 29 août 1991 sur l'accès à l'information relative à l'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale : il s'agit de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 10 no-

Regering van 10 november 1994 tot vaststelling van regels inzake de organisatie van de toegang, bij bepaalde gewestelijke besturen, tot de informatie inzake leefmilieu met betrekking tot het milieu.

Artikel 8

De overheidsinstantie moet binnen een termijn van een maand op het verzoek antwoorden, behalve indien de aanvrager een andere termijn in zijn verzoek vermeldt. De overheid kan eveneens beslissen om de informatie onmiddellijk ter plaatse te laten raadplegen.

De overheidsinstantie kan die termijn evenwel op twee maanden brengen indien de omvang en de gecompliceerdheid van de informatie van dien aard zijn dat de termijn van één maand niet haalbaar is. In dat geval wordt de aanvrager voordat de termijn van één maand afloopt, in kennis gesteld van de verlenging en de redenen daarvoor.

Daarnaast moet de overheidsinstantie, indien een verzoek te algemeen geformuleerd is, de aanvrager verzoeken zo spoedig mogelijk, en uiterlijk binnen een maand, zijn verzoek te preciseren en te herformuleren.

Artikel 9

De aanvrager kan de overheidsinstantie verzoeken milieu-informatie in een bepaalde vorm of een bepaald formaat beschikbaar te stellen. In dat geval willicht de overheidsinstantie dat verzoek in, tenzij de informatie al voor het publiek beschikbaar is in een andere voor de aanvrager gemakkelijk toegankelijke vorm of formaat of het redelijk is dat de overheidsinstantie de informatie in een andere vorm of een andere format beschikbaar stelt, in welk geval redenen dienen te worden gegeven waarom de informatie in die vorm beschikbaar wordt gesteld.

Artikel 10

Dit artikel omvat een reeks maatregelen die de Regering moet nemen om een betere toegang tot de informatie te waarborgen, zoals de voorlichting van het publiek over hun recht op informatie, de opstelling van een lijst van de overheidsinstanties, de aanwijzing van voorlichtingsambtenaren, ...

Artikel 11

Dit artikel bepaalt de gronden waarop een informatieverzoek kan worden geweigerd. Die gronden voor weigering moeten restrictief worden uitgelegd. De documenten worden gedeeltelijk ter beschikking gesteld wanneer de weigeringsgrond slechts betrekking heeft op een deel van het document, waarbij dat deel wordt afgescheiden en de rest van het document wordt meegedeeld.

vembre 1994 déterminant les modalités d'organisation de l'accès à l'information en matière d'environnement auprès de certaines administrations régionales.

Article 8

L'autorité publique doit répondre à la demande d'accès dans un délai d'un mois, sauf lorsque le demandeur sollicite une réponse dans un autre délai qu'il indique dans sa demande écrite. L'autorité peut également choisir de laisser consulter les informations immédiatement sur place.

Cependant, l'autorité peut porter ce délai à deux mois lorsque le volume et la complexité des informations sont tels que le délai d'un mois ne saurait être respecté. Dans ce cas, le demandeur doit être informé de la prolongation du délai et des motifs qui la justifient dans le délai d'un mois.

D'autre part, l'autorité, avant de rejeter une demande en raison de sa trop grande généralité, doit inviter le demandeur, le plus tôt possible et avant l'expiration du délai d'un mois, à la reformuler et à la préciser.

Article 9

Le demandeur peut préciser dans sa demande la forme ou le format dans lequel il souhaite recevoir l'information. Dans ce cas, l'autorité communique l'information dans la forme ou sous le format demandé, sauf lorsque l'information est déjà publiée sous une autre forme ou dans un autre format facilement accessible ou lorsque l'autorité est fondée à mettre l'information à disposition sous une autre forme ou dans un autre format que celui demandé, auquel cas elle indique ces motifs dans sa réponse.

Article 10

Cet article indique une série d'éléments auxquels le Gouvernement doit veiller afin de permettre un meilleur accès à l'information, par exemple l'information du public par les autorités publiques de son droit à l'information, une liste des autorités publiques, la désignation des responsables en matière d'information, ...

Article 11

Cet article indique les motifs pour lesquels une demande d'information peut être refusée. Ces motifs doivent être interprétés de manière restrictive. Les documents font l'objet d'un accès partiel lorsque le motif de refus ne concerne qu'une partie du document, cette partie étant alors soustraite et le reste du document communiqué.

Daarnaast moet eraan worden herinnerd dat wanneer een aanvraag betrekking heeft op informatie over een werk dat door auteursrechten wordt beschermd, de toegang tot die informatie beperkt wordt krachtens de wetgeving betreffende de auteursrechten : de overhandiging van een kopie van de volledige of gedeeltelijke informatie die het beschermde werk omvat moet vooraf door de auteur worden goedgekeurd. Het auteursrecht verhindert dus niet dat de documenten ter plaatse worden geraadpleegd of dat er uitleg wordt gevraagd, maar wel dat een kopie van het door auteursrechten beschermde werk zou worden overhandigd zonder voorafgaande goedkeuring van de auteur (A. STROWEL, *Publicité de l'administration et droit d'auteur, Droit communal*, éditions Kluwer, 1999/1-2, p. 63 à 70; B. LOUVEAUX et J.-C. LARDINOIS, *Le droit d'auteur de l'architecte, Revue de droit immobilier, La Charte*, août 1999, p. 258 et suiv.)

Artikel 12

Wanneer het gegeven waarop de aanvraag betrekking heeft, geheel of gedeeltelijk uitgaat van, of werd meegeëld door een persoon of een instelling die opdrachten uitvoert binnen het domein van de zaken die onder de bevoegdheid vallen van de Staat, van een Gemeenschap, van een Gewest buiten het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest of van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, zendt de overheidsinstantie deze aanvraag binnen acht dagen over aan de betrokken instantie. De overheidsinstantie brengt de verzoeker daarvan op de hoogte brengen. Die kennisgeving heeft tot gevolg dat de antwoordtermijn met één maand wordt verlengd.

Artikel 13

Elke weigering om de verzochte informatie beschikbaar te stellen, wordt schriftelijk meegedeeld binnen de antwoordtermijn van een maand. Deze mededeling bevat op duidelijke, precieze en volledige wijze de redenen voor de weigering en verstrekt informatie over de beroepsprocedure.

Artikel 14

Dit artikel bevat het verbod om de meegedeelde informatie aan te wenden voor commerciële doeleinden.

HOOFDSTUK III Toegang tot de rechter

Artikel 15

In de volgende gevallen kan de aanvrager een beroep instellen bij de Gewestelijke Commissie voor de toegang

En outre, il convient de rappeler que, par application de la législation sur les droits d'auteur, lorsqu'une demande concerne une information contenant une œuvre protégée par le droit d'auteur, l'accès à cette information sera limité : une communication par copie de l'information ou de la partie de l'information contenant l'œuvre protégée sera soumise à l'autorisation préalable de l'auteur. En effet, si le droit d'auteur n'empêche pas la consultation sur place des documents ni la demande d'explications, il fait obstacle à la communication sous forme de copie de l'œuvre protégée par le droit d'auteur, sans l'autorisation de ce dernier (A. STROWEL, *Publicité de l'administration et droit d'auteur, Droit communal*, éditions Kluwer, 1999/1-2, p. 63 à 70; B. LOUVEAUX et J.-C. LARDINOIS, *Le droit d'auteur de l'architecte, Revue de droit immobilier, La Charte*, août 1999, p. 258 et suiv.).

Article 12

Lorsque l'autorité publique est saisie d'une demande d'accès portant sur une information environnementale émanant en tout ou en partie d'une personne ou d'une instance exerçant des missions dans des matières relevant de la compétence de l'Etat, d'une Communauté, d'une Région autre que la Région bruxelloise ou de la Commission communautaire commune, elle transmet la demande dans les huit jours à l'autorité désignée à cet effet par l'institution concernée. Elle en informe le demandeur et cette notification a pour effet de prolonger d'un mois le délai de réponse.

Article 13

La décision de refus, quelle qu'elle soit, est notifiée au demandeur par écrit dans le délai de réponse d'un mois. La notification indique de manière claire, précise et complète les motifs du refus, ainsi que la possibilité d'un recours.

Article 14

Cet article interdit l'utilisation des informations communiquées à des fins commerciales.

CHAPITRE III Accès à la justice

Article 15

Un recours est ouvert au demandeur auprès de la Commission Régionale d'accès aux documents administratifs

tot bestuursdocumenten die is ingesteld door de ordonnantie van 30 maart 1995 betreffende de openbaarheid van bestuur :

- de overheidsinstantie weigert de gevraagde informatie geheel of gedeeltelijk ter beschikking te stellen om een in artikel 11 of 12 opgesomde reden;
- ze weigert de informatie in de gevraagde vorm of het gevraagde formaat ter beschikking te stellen;
- ze stelt de informatie niet ter beschikking binnen de haar krachtens artikel 8 toegemeten termijn.

Dit artikel moet worden gelezen in parallel met artikel 25, dat de ordonnantie van 30 maart 1995 wijzigt met het oog op de organisatie van dit beroep.

HOOFDSTUK IV Verspreiding van milieu-informatie

Artikel 16

Dit artikel heeft betrekking op de actieve en systematische verspreiding van milieu-informatie onder het publiek, met name door middel van computertelecommunicatie en/of elektronische technologie.

Dit artikel heeft ook betrekking op de beschikbaarheid van milieu-informatie in elektronische gegevensbanken die voor het publiek makkelijk toegankelijk zijn.

Artikel 17

Dit artikel integreert de ordonnantie van 4 juni 1992 tot opstelling van een verslag over de toestand van het Brussels leefmilieu, die door artikel 26 wordt opgeheven.

Dit verslag zal voortaan om de vier jaar door het BIM worden opgesteld en de toestand beschrijven van de verschillende elementen van het leefmilieu als bedoeld in de definitie van milieu-informatie. De Regering zal de Gewestraad evenwel om de twee jaar een samenvattende nota voorleggen met betrekking tot de voornaamste milieu-indicatoren.

Dit verslag en deze samenvattende nota moeten ter advies aan de Raad voor het Leefmilieu worden voorgelegd en nadien door de Regering bij de Gewestraad worden ingediend.

Artikel 18

In geval van een onmiddellijke bedreiging van de gezondheid van de mens of het milieu, hetzij veroorzaakt

instituéée par l'ordonnance du 30 mars 1995 relative à la publicité de l'administration dans les cas suivants :

- l'autorité publique refuse l'accès total ou partiel pour un des motifs énoncés aux articles 11 ou 12;
- elle refuse de livrer l'information sous la forme ou dans le format requis;
- elle ne répond pas dans le délai requis en vertu de l'article 8.

Cet article doit être lu en parallèle avec l'article 25 qui modifie l'ordonnance du 30 mars 1995 afin d'organiser ledit recours.

CHAPITRE IV Diffusion des informations environnementales

Article 16

Cet article concerne la diffusion active et systématique des informations environnementales auprès du public au moyen, notamment, des technologies de télécommunication informatique et/ou des technologies électroniques.

Cet article concerne également la disponibilité des informations dans des bases de données électroniques facilement accessibles au public.

Article 17

Cet article intègre l'ordonnance du 4 juin 1992 sur l'établissement d'un rapport sur l'état de l'environnement bruxellois, laquelle est abrogée par l'article 26.

Ce rapport sera désormais rédigé tous les quatre ans par l'IBGE et décrira la situation des différentes composantes du milieu environnemental tels que visées dans la définition de l'information environnementale. Cependant, le Gouvernement déposera tous les deux ans au Conseil régional une note de synthèse comportant les principaux indicateurs environnementaux.

Ce rapport et cette note de synthèse devront être soumis à l'avis du Conseil de l'Environnement et ensuite déposés par le Gouvernement au Conseil régional.

Article 18

En cas de menace imminente pour la santé humaine ou pour l'environnement résultant d'activités humaines ou de

door menselijke activiteiten hetzij ten gevolge van natuurlijke oorzaken, neemt de Regering de nodige maatregelen om te waarborgen dat alle informatie waarover overheidsinstanties beschikken of die voor hen wordt beheerd, en die het publiek dat waarschijnlijk zal worden getroffen in staat kan stellen maatregelen te nemen om de uit de bedreiging voortvloeiende schade te voorkomen of te beperken, onmiddellijk en terstond wordt verspreid.

Artikel 19

De in de artikelen 11 en 12 vastgestelde beperkingen van het toegangsrecht kunnen worden ingeroepen om de verspreiding van de in artikelen 16 en 18 bedoelde informatie te beperken.

Artikel 20

De informatie kan worden verspreid door links te creëren naar websites waar informatie kan worden gevonden.

Artikel 21

De Regering zorgt ervoor dat de door of voor een overheidsinstantie samengestelde informatie actueel, nauwkeurig en vergelijkbaar is.

Artikel 22

De overheidsinstanties geven bij het beantwoorden van verzoeken om informatie, indien gevraagd, aan welke meetmethodes zijn gebruikt bij het samenstellen van de informatie of verwijzen naar een gebruikte standaardprocedure. De verzamelmethode, aldus op verzoek meegeedeeld, is een belangrijke factor voor de beoordeling van de kwaliteit van de verstreekte informatie.

HOOFDSTUK V Slotbepalingen

Artikel 23

Deze ordonnantie is van toepassing op de milieu-informatie waarvoor in een stelsel van toegang tot de informatie voorzien werd door andere bepalingen, onverminderd de bepalingen die in een ruimere of gemakkelijkere toegang tot de informatie voorzien.

Artikel 24

Dit artikel bevat de verplichting om verslag uit te brengen aan de Europese Commissie.

causes naturelles, le Gouvernement prend les mesures nécessaires pour que toutes les informations, détenues par les autorités publiques ou pour leur compte et qui pourraient permettre à la population susceptible d'être affectée de prendre des mesures pour prévenir ou atténuer le dommage lié à la menace en question, soient diffusées immédiatement et sans retard.

Article 19

Les limites au droit d'accès prévues aux articles 11 et 12 peuvent être invoquées pour limiter la diffusion des informations, visée aux articles 16 et 18.

Article 20

La diffusion peut être assurée par la création de liens vers les sites Internet où se trouvent les informations.

Article 21

Le Gouvernement doit veiller à ce que les informations environnementales détenues par ou pour le compte d'une autorité publique soient précises et comparables.

Article 22

Sur demande, une autorité répondant à une demande d'information indique l'endroit où les indications concernant les procédés de mesure utilisés pour la compilation des informations peuvent être trouvées ou elle fait référence à une procédure standardisée. Le mode de collecte, ainsi divulgué sur demande, est un élément important pour l'évaluation de la qualité des informations fournies.

CHAPITRE V Dispositions finales

Article 23

Cette ordonnance s'applique aux informations environnementales pour lesquelles un régime d'accès est déjà prévu par d'autres dispositions, sans préjudice des dispositions qui prévoiraient un accès plus large.

Article 24

Cet article contient une obligation de rapport à la Commission européenne.

Artikel 25

De ordonnantie van 30 maart 1995 betreffende de openbaarheid van bestuur wordt gewijzigd om de in artikel 15 van deze ordonnantie bedoelde beroepsprocedure te organiseren.

De Gewestelijke Commissie voor de toegang tot bestuursdocumenten spreekt zich over het beroep uit binnen een termijn van 30 dagen te tellen vanaf de eerste werkdag na ontvangst van het beroep bij aangetekende zending. Bij ontstentenis van een beslissing binnen die termijn, wordt de toegang tot de informatie geacht te zijn geweigerd.

Wanneer de Commissie zich uitsprekt over dat beroep, omvat ze minstens één lid van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

De Commissie moet haar met redenen omklede en gedagtekende beslissing met betrekking tot het beroep meedelen binnen 15 dagen na de datum waarop ze de beslissing heeft genomen of na het verstrijken van de termijn van 30 dagen waarbinnen de beslissing diende te worden genomen. Als de Commissie haar beslissing niet binnen die termijn mededeelt, wordt het beroep geacht te zijn verworpen.

Artikel 26

Door dit artikel worden twee ordonnanties opgeheven :

- de ordonnantie van 29 augustus 1991 inzake de toegang tot de informatie met betrekking tot het milieu in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gewijzigd door de ordonnantie van 2 maart 2000, die door deze ordonnantie wordt vervangen;
- de ordonnantie van 4 juni 1992 tot opstelling van een verslag over de toestand van het Brussels leefmilieu, die door artikel 16 van deze ordonnantie wordt vervangen.

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

Didier GOSUIN

Article 25

L'ordonnance du 30 mars 1995 relative à la publicité de l'administration est modifiée afin d'organiser la procédure de recours visée à l'article 15 de la présente ordonnance.

La Commission Régionale d'accès aux documents administratifs statue sur ce recours dans un délai de 30 jours à compter du 1^{er} jour ouvrable suivant la réception du recours par lettre recommandée. L'absence de décision dans ce délai fait présumer le refus d'accès à l'information.

Lorsque la Commission statue sur ce recours, elle est composée d'au moins un membre de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement.

La Commission doit communiquer sa décision, motivée et datée, sur le recours dans un délai de 15 jours à compter soit de la prise de décision, soit de l'échéance du délai de 30 jours pour statuer sur le recours. Si la Commission ne communique pas sa décision dans ce délai, le recours est réputé rejeté.

Article 26

Cet article abroge deux ordonnances :

- l'ordonnance du 29 août 1991 sur l'accès à l'information relative à l'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale, modifiée par l'ordonnance du 2 mars 2000 : cette ordonnance est remplacée par la présente ordonnance;
- l'ordonnance du 4 juin 1992 sur l'établissement d'un rapport sur l'état de l'environnement bruxellois : cette ordonnance est remplacée par l'article 16 de la présente ordonnance.

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

Didier GOSUIN

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN
HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**inzake toegang tot milieu-informatie in het
Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Leefmilieu,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Leefmilieu is er namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering mee belast aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie voor te leggen waarvan de inhoud hierna volgt :

**HOOFDSTUK I
Algemene bepalingen**

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Deze ordonnantie beoogt de omzetting van richtlijn 2003/4/EG van het Europees Parlement en de Raad van 28 januari 2003 inzake de toegang van het publiek tot milieu-informatie en tot intrekking van richtlijn 90/313/EEG van de Raad.

Hier toe heeft ze ten doel recht op toegang te garanderen tot milieu-informatie die door of voor overheidsinstanties wordt beheerd en de voorwaarden, grondregels en praktische regelingen voor de uitoefening van dat recht vast te stellen, alsook te waarborgen dat, als regel, milieu-informatie geleidelijk aan het publiek beschikbaar wordt gesteld en onder het publiek wordt verspreid, om aldus te bereiken dat deze informatie op de breedst mogelijke basis systematisch aan het publiek beschikbaar wordt gesteld en onder het publiek wordt verspreid. Te dien einde wordt het gebruik van met name computertelecommunicatie en/of elektronische technologie, voor zover beschikbaar, bevorderd.

Artikel 3

In deze ordonnantie wordt verstaan onder :

1° milieu : voor de toepassing van deze ordonnantie omvat deze benaming alle aangelegenheden bedoeld in artikel 6, § 1, II, III en V van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

2° milieu-informatie: alle informatie in geschreven, visuele, auditieve, elektronische of enige andere materiële vorm over :

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**sur l'accès à l'information relative à l'environnement
dans la Région de Bruxelles-Capitale**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre de l'Environnement est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

**CHAPITRE I^{er}
Dispositions générales**

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

La présente ordonnance a pour objet de transposer la directive 2003/4/CE du Parlement européen et du Conseil du 28 janvier 2003 concernant l'accès du public à l'information en matière d'environnement et abrogeant la directive 90/313/CEE du Conseil.

A cette fin, elle vise à garantir le droit d'accès aux informations environnementales détenues par les autorités publiques ou pour leur compte, à fixer les conditions de base et les modalités pratiques de ce droit et à veiller à ce que les informations environnementales soient d'office rendues progressivement disponibles et diffusées auprès du public afin de parvenir à une mise à disposition et une diffusion systématiques aussi larges que possible des informations environnementales auprès du public. À cette fin, il convient de promouvoir l'utilisation, entre autres, des technologies de télécommunication informatique et/ou des technologies électroniques, lorsqu'elles sont disponibles.

Article 3

Au sens de la présente ordonnance, on entend par :

1° environnement : au sens de la présente ordonnance, cette dénomination comprend toutes les matières reprises à l'article 6, § 1^{er}, II, III et V de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980;

2° information environnementale : toute information disponible sous forme écrite, visuelle, sonore, électronique ou toute autre forme matérielle, concernant :

a) de toestand van elementen van het milieu zoals lucht en atmosfeer, water, bodem, land, landschap en natuurgebieden met inbegrip van vochtige biotopen, biologische diversiteit en haar componenten met inbegrip van genetisch gemodificeerde organismen, en de interactie tussen deze elementen;

b) factoren zoals stoffen, energie, geluid, straling of afval, emissies, lozingen en ander vrijkomen van stoffen in het milieu die de onder a) bedoelde elementen van het milieu aantasten of waarschijnlijk zullen aantasten;

c) maatregelen (met inbegrip van bestuurlijke maatregelen) zoals beleidsmaatregelen, wetgeving, plannen, programma's, milieubeoordelingen van de plannen en programma's, milieukoorden en activiteiten die op de onder a) en b) bedoelde elementen en factoren van het milieu een uitwerking hebben of kunnen hebben, alsmede maatregelen of activiteiten ter bescherming van die elementen;

d) verslagen over de toepassing van de milieuwetgeving;

e) kosten-baten- en andere economische analyses en veronderstellingen die worden gebruikt in het kader van de onder c) bedoelde maatregelen en activiteiten;

f) de toestand van de gezondheid en veiligheid van de mens, de levensomstandigheden van de mens, waardevolle cultuurgebieden en bouwwerken, voorzover zij worden of kunnen worden aangetast door de onder a) bedoelde toestand van elementen van het milieu of, via deze elementen, door het genoemde onder b) of c).

3° overheidsinstantie :

a) de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en alle andere overheidsbesturen, met inbegrip van de openbare adviesorganen;

b) een natuurlijke of rechtspersoon die openbare bestuursfuncties uitoefent, met inbegrip van specifieke taken, activiteiten of diensten met betrekking tot het milieu;

c) een natuurlijke of rechtspersoon die onder toezicht van een orgaan of persoon als bedoeld onder a) of b) belast is met openbare verantwoordelijkheden of functies of openbare diensten met betrekking tot het milieu verleent.

Behalve indien de informatie niet klaarblijkelijk betrekking heeft op de uitoefening van de functie van de betrokkene, is een gegeven in het bezit van een personeelslid van een overheidsinstantie of van een lid van een collegiale instantie die een overheidsinstantie vormt, een gegeven dat door een overheidsinstantie wordt beheerd in de zin van deze ordonnantie.

Op voorstel van de betrokken overheidsbesturen bepaalt de Regering voor elk overheidsbestuur afzonderlijk de praktische regelingen om iedere persoon in de gelegenheid te stellen gemakkelijk het door deze ordonnantie erkend recht op toegang tot informatie uit te oefenen. De ter zake genomen besluiten worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

De praktische regelingen waarvan sprake in het eerste lid kunnen dezelfde zijn voor meerdere overheidsbesturen.

4° informatie die door een overheidsinstantie wordt beheerd : milieu-informatie in het bezit van een overheidsinstantie die zij heeft opgesteld of ontvangen;

5° informatie die voor een overheidsinstantie wordt beheerd : milieu-informatie die in feite in opdracht van een overheidsinstantie door een natuurlijke of rechtspersoon wordt beheerd;

6° aanvrager: elke natuurlijke of rechtspersoon die om milieu-informatie verzoekt;

a) l'état des éléments de l'environnement, tels que l'air et l'atmosphère, l'eau, le sol, les terres, les paysages et les sites naturels, y compris les biotopes humides, la diversité biologique et ses composantes, y compris les organismes génétiquement modifiés, ainsi que l'interaction entre ces éléments;

b) des facteurs, tels que les substances, l'énergie, le bruit, les rayonnements ou les déchets, les émissions, les déversements et autres rejets dans l'environnement, qui ont ou sont susceptibles d'avoir des incidences sur les éléments de l'environnement visés au point a);

c) les mesures (y compris les mesures administratives), telles que les politiques, les dispositions législatives, les plans, les programmes, l'évaluation des incidences environnementales des plans et programmes, les accords environnementaux et les activités ayant ou susceptibles d'avoir des incidences sur les éléments et les facteurs visés aux points a) et b), ainsi que les mesures ou activités destinées à protéger ces éléments;

d) les rapports sur l'application de la législation environnementale;

e) les analyses coût-avantages et autres analyses et hypothèses économiques utilisées dans le cadre des mesures et activités visées au point c), et;

f) l'état de la santé de l'homme, sa sécurité et les conditions de vie des personnes, les sites culturels et les constructions, pour autant qu'ils soient ou puissent être altérés par l'état des éléments de l'environnement visés au point a), ou, par l'intermédiaire de ces éléments, par l'un des facteurs, mesures ou activités visés aux points b) et c).

3° autorité publique :

a) le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et toute autre administration publique, y compris les organes consultatifs publics

b) toute personne physique ou morale qui exerce des fonctions administratives ou services spécifiques en rapport avec l'environnement;

c) toute personne physique ou morale ayant des responsabilités ou des fonctions publiques, ou fournissant des services publics, en rapport avec l'environnement, sous le contrôle d'un organe ou d'une personne visé(e) au point a) ou b).

Sauf si elle ne se rapporte manifestement pas à l'exercice des fonctions de l'intéressé, une donnée détenue par un membre du personnel attaché à une autorité publique ou par un membre d'une instance collégiale constitutive d'une autorité publique, est une donnée détenue par l'autorité publique au sens de la présente ordonnance.

Sur proposition des administrations concernées, le Gouvernement détermine, administration par administration, les modalités d'organisation pratique permettant à toute personne d'exercer aisément le droit d'accès à l'information reconnu par la présente ordonnance. Les arrêtés adoptés en la matière sont publiés au *Moniteur belge*.

Les modalités d'organisation pratique visées à l'alinéa 1 peuvent être communes à plusieurs administrations.

4° informations détenues par une autorité publique : l'information environnementale qui est en la possession de cette autorité et qui a été reçue ou établie par elle;

5° information détenue pour le compte d'une autorité publique : toute information environnementale qui est matériellement détenue par une personne physique ou morale pour le compte d'une autorité publique;

6° demandeur : toute personne physique ou morale qui demande des informations environnementales;

7° publiek : één of meer natuurlijke of rechtspersonen en hun verenigingen, organisaties of groepen.

HOOFDSTUK II
Procedure en praktische regelingen inzake
toegang tot milieu-informatie

Artikel 4

Onverminderd de beperkingen vastgesteld in de artikelen 11 en 12, wordt het recht op toegang tot milieu-informatie die door of voor een overheidsinstantie wordt beheerd, gewaarborgd aan elke persoon, zonder dat deze daarvoor een belang hoeft aan te voeren.

Artikel 5

De toegang tot gegevens in schriftelijke documenten geschiedt, naar keuze van de aanvrager, hetzij door raadpleging ter plaatse, hetzij door overhandiging van een kopie. De Regering stelt de voorwaarden vast volgens welke het overhandigen van een kopie van een volledig of gedeeltelijk gegeven aan een vergoeding onderworpen is; het bedrag hiervan mag in principe niet meer bedragen dan de kostprijs van de informatiedrager en de overhandiging ervan en moet aan de aanvrager worden meegegeeld op het ogenblik van diens aanvraag.

Artikel 6

De toegang tot gegevens geschiedt ingevolge een aanvraag, ofwel ter plaatse, ofwel schriftelijk. Elke aanvraag wordt opgetekend in een speciaal daartoe bijgehouden register : wanneer de aanvraag ter plaatse geschiedt, vermeldt de aanvrager zijn naam en adres en ondertekent hij de inschrijving in het register. Wanneer de aanvrager schriftelijk om toegang tot een document verzoekt, vermeldt hij zijn naam en adres, preciseert hij of hij het ter plaatse wenst te raadplegen of er een kopie van wenst te ontvangen en ondertekent hij de aanvraag.

Artikel 7

De Regering stelt de lijst op van de categorieën documenten die de betrokken overheidsinstanties onmiddellijk ter plaatse moeten laten raadplegen.

Artikel 8

§ 1. – Wat de andere dan in artikel 7 bedoelde documenten betreft, en onverminderd de mogelijkheid voor een overheidsinstantie om ze onmiddellijk ter plaatse te laten raadplegen, stelt de overheidsinstantie de milieu-informatie zo spoedig mogelijk of uiterlijk binnen één maand nadat ze het verzoek heeft ontvangen ter beschikking van de aanvrager, onder voorbehoud van de termijn die door de aanvrager in zijn schriftelijk verzoek is vermeld.

§ 2. – Die termijn wordt op twee maanden gebracht indien de omvang en de ingewikkeldheid van de informatie van dien aard zijn dat de termijn van één maand niet haalbaar is. In dat geval wordt de aanvrager zo spoedig mogelijk, en in ieder geval voordat de termijn van één maand afloopt, in kennis gesteld van de verlenging en de redenen daarvoor.

§ 3. Indien een verzoek te algemeen geformuleerd is, verzoekt de overheidsinstantie de aanvrager zo spoedig mogelijk, en uiterlijk binnen een maand, zijn verzoek te preciseren en is zij hem daarbij behulpzaam.

Artikel 9

§ 1. – Wanneer een aanvrager een overheidsinstantie verzoekt milieu-informatie in een bepaalde vorm of een bepaald formaat beschikbaar te

7° public : une ou plusieurs personnes physiques ou morales, ainsi que les associations, organisations ou groupes constitués de ces personnes.

CHAPITRE II
Procédure et modalités d'accès
à l'information

Article 4

Sous réserve des limites fixées aux articles 11 et 12, le droit d'accès à l'information relative à l'environnement détenue par ou pour le compte d'une autorité publique, est garanti à toute personne, sans qu'elle soit tenue de faire valoir un intérêt.

Article 5

L'accès aux données incorporées dans les documents écrits s'exerce, au choix du demandeur, soit par consultation sur place, soit par communication d'une copie. Le Gouvernement détermine les conditions auxquelles la communication d'une copie de tout ou partie d'une donnée est soumise à une redevance; en principe, le montant de celle-ci ne peut pas dépasser le coût du support de l'information et de sa communication et devant être communiqué au demandeur au moment de sa demande.

Article 6

L'accès aux données s'exerce à la suite d'une demande faite, soit sur place, soit par écrit. Toute demande est consignée dans un registre spécialement tenu à cet effet : lorsque la demande est faite sur place, le demandeur indique son nom et son adresse et contresigne l'inscription dans le registre. Lorsqu'il sollicite l'accès à un document par écrit, le demandeur indique son nom et son adresse, précise s'il entend consulter celui-ci sur place ou obtenir communication d'une copie et signe la demande.

Article 7

Le Gouvernement arrête la liste des catégories de documents qu'il incombe aux autorités publiques concernées de laisser consulter immédiatement sur place.

Article 8

§ 1^{er}. – En ce qui concerne les données autres que les documents visés à l'article 7 et sans préjudice de la faculté, pour une autorité publique, de les laisser consulter immédiatement sur place, l'autorité publique à laquelle la demande est adressée met les informations environnementales à la disposition du demandeur dès que possible ou, au plus tard, dans le mois qui suit la réception de la demande par elle, sous réserve du délai indiqué par le demandeur dans sa demande écrite.

§ 2. – Ce délai est porté à deux mois lorsque le volume et la complexité des informations sont tels que le délai d'un mois ne peut être respecté. Dans ce cas, le demandeur est informé dès que possible, et en tout état de cause, avant la fin du délai d'un mois, de toute prolongation du délai et des motifs de cette prolongation.

§ 3. – Si une demande est formulée de manière trop générale, l'autorité publique invite le demandeur, dès que possible et avant l'expiration du délai d'un mois, à la préciser davantage et l'aide à cet effet.

Article 9

§ 1^{er}. – Lorsque le demandeur sollicite la mise à la disposition des informations sous une forme ou dans un format particulier, y compris sous

stellen (bijvoorbeeld in de vorm van kopieën), willigt de overheidsinstantie dat verzoek in, tenzij :

1° de informatie al voor het publiek beschikbaar is in een andere voor de aanvrager gemakkelijk toegankelijke vorm of formaat;

2° het redelijk is dat de overheidsinstantie de informatie in een andere vorm of een ander formaat beschikbaar stelt, in welk geval redenen dienen te worden gegeven waarom de informatie in die vorm beschikbaar wordt gesteld.

§ 2. – De overheidsinstantie levert alle redelijke inspanningen om milieu-informatie die door of voor haar wordt beheerd, te bewaren in vormen of formaten die gemakkelijk reproduceerbaar zijn en toegankelijk zijn via computertelecommunicatiemiddelen of andere elektronische middelen.

Artikel 10

De Regering zorgt ervoor dat :

- a) de ambtenaren verplicht worden om burgers die toegang tot informatie wensen behulpzaam te zijn;
- b) de lijsten van overheidsinstanties openbaar toegankelijk zijn,
- c) er praktische regelingen worden getroffen om te garanderen dat het recht op toegang tot milieu-informatie daadwerkelijk kan worden uitgeoefend, zoals :
 - het benoemen van voorlichtingsambtenaren;
 - het opzetten en onderhouden van voorzieningen om de gevraagde informatie te onderzoeken;
 - het voorhanden zijn van registers of lijsten van de milieu-informatie waarover overheidsinstanties en voorlichtingspunten beschikken, met duidelijke gegevens over de plaats waar deze informatie te vinden is.

De Regering zorgt ervoor dat overheidsinstanties het publiek voldoende voorlichten over zijn rechten uit hoofde van deze ordonnantie en het te dien einde in passende mate inlichten, begeleiden en adviseren.

Artikel 11

§ 1. – Een verzoek om milieu-informatie kan worden geweigerd, indien :

1° de gevraagde informatie niet wordt beheerd door of voor de overheidsinstantie waaraan het verzoek is gericht. Wanneer die overheidsinstantie in een dergelijk geval er kennis van heeft dat de informatie door of voor een andere overheidsinstantie wordt beheerd, geeft zij het verzoek zo spoedig mogelijk aan die andere instantie door en stelt zij de aanvrager daarvan in kennis of licht zij de aanvrager in over de overheidsinstantie waarbij naar haar mening de verzochte informatie kan worden aangevraagd;

2° het verzoek kennelijk onredelijk is;

3° het verzoek te algemeen geformuleerd is;

4° het verzoek nog onvoltooid materiaal of onvoltooid documenten of gegevens betreft. In dat geval dient de overheidsinstantie de naam te vermelden van de instantie die verantwoordelijk is voor de voorbereiding van het materiaal, alsmede het geschatte tijdstip van voltooiing;

forme de copies, l'autorité publique communique les informations sous cette forme ou dans ce format, sauf dans les cas suivants :

1° l'information est déjà publiée sous une autre forme ou dans un autre format, qui est facilement accessible par les demandeurs;

2° l'autorité publique est fondée à la mettre à la disposition du public sous une autre forme ou dans un autre format, auquel cas les motifs de la mise à disposition sous une autre forme ou un autre format sont indiqués.

§ 2. – L'autorité publique déploie des efforts raisonnables pour conserver les informations environnementales qu'elle détient ou qui sont détenues pour son compte sous des formes et dans des formats facilement reproductibles et accessibles par des moyens de télécommunication informatique ou autres voies électroniques.

Article 10

Le Gouvernement veille à ce que :

- a) les fonctionnaires soient tenus d'aider le public à accéder aux informations recherchées;
- b) les listes des autorités publiques soient accessibles au public;
- c) les modalités pratiques soient définies pour garantir que le droit d'accès aux informations environnementales peut être effectivement exercé, notamment :
 - la désignation de responsables en matière d'information;
 - l'établissement et la tenue à jour d'outils pour la consultation des informations demandées;
 - des registres ou des listes des informations environnementales détenues par les autorités publiques ou par les centres d'information, avec les indications claires sur l'endroit où ces informations sont mises à disposition.

Le Gouvernement veille à ce que les autorités publiques informent le public de manière adéquate des droits que la présente ordonnance lui confère et, dans la mesure qui convient, lui fournissent informations, orientations et conseils à cette fin.

Article 11

§ 1^{er}. – Un refus à la demande d'information peut être opposé dans les cas suivants :

1° l'information demandée n'est pas détenue par l'autorité publique à laquelle la demande est adressée ou pour son compte; en pareil cas, lorsque cette autorité publique sait que l'information est détenue par une autre autorité publique ou pour son compte, elle transmet dès que possible la demande à cette autre autorité et en informe le demandeur ou elle indique au demandeur auprès de quelle autorité publique elle croit qu'il pourra obtenir l'information demandée;

2° la demande est manifestement abusive;

3° la demande est formulée d'une manière trop générale;

4° la demande concerne des documents en cours d'élaboration ou des documents et données inachevés. Dans ce cas, l'autorité publique désigne l'autorité qui élabore les documents en question et indique le délai jugé nécessaire pour les finaliser;

5° het verzoek interne mededelingen betreft, rekening houdend met het openbaar belang dat met bekendmaking wordt gediend.

§ 2. – Het verzoek kan eveneens worden geweigerd, indien openbaarmaking van de informatie afbreuk doet aan :

1° het vertrouwelijke karakter van handelingen van overheidsinstanties, indien deze vertrouwelijkheid bij wet is voorzien;

2° internationale betrekkingen, openbare veiligheid of nationale defensie;

3° de rechtsgang, de mogelijkheid voor een persoon om een eerlijk proces te krijgen of de mogelijkheid voor een overheid om een onderzoek van strafrechtelijke of disciplinaire aard in te stellen;

4° de vertrouwelijkheid van commerciële of industriële informatie, wanneer deze vertrouwelijkheid bij de gewestelijke, nationale of de communautaire wetgeving geboden wordt om een gewettigd economisch belang te beschermen, met inbegrip van het algemeen belang dat met statistische en fiscale geheimhouding is gediend;

5° intellectuele-eigendomsrechten;

6° de vertrouwelijkheid van persoonsgegevens en/of -dossiers met betrekking tot een natuurlijke persoon wanneer die persoon niet heeft ingestemd met bekendmaking van de informatie aan het publiek, wanneer in deze vertrouwelijkheid is voorzien naar gewestelijk, nationaal of communautair recht; hetzelfde geldt voor documenten die betrekking hebben op individuele beslissingen;

7° de belangen of de bescherming van iedere persoon die de verzochte informatie op vrijwillige basis heeft verstrekt, zonder daartoe wettelijk verplicht te zijn of te kunnen worden, tenzij die persoon ermee heeft ingestemd dat de betrokken informatie wordt vrijgegeven;

8° de bescherming van het milieu waarop die informatie betrekking heeft, zoals de habitat van zeldzame soorten.

§ 3. – De in §§ 1 en 2 genoemde gronden voor weigering worden restrictief uitgelegd, met voor het specifieke geval, inachtneming van het met bekendmaking gediende openbare belang. In elk afzonderlijk geval dient het algemene belang dat is gediend met openbaarmaking te worden afgewogen tegen het specifieke belang dat is gediend met de weigering om openbaar te maken.

De Regering kan het bepaalde in § 2, onder 1°, 4°, 6°, 7° en 8° niet als grondslag aanzien om te bepalen dat een verzoek kan worden geweigerd indien het betrekking heeft op informatie over emissies in het milieu.

§ 4. – Met het oog op de toepassing van § 2, 6°, zorgt de Regering ervoor dat de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens wordt nageleefd.

§ 5. – Milieu-informatie die door overheidsinstanties wordt beheerd, wordt gedeeltelijk beschikbaar gesteld wanneer het mogelijk is informatie waarvan de bekendmaking de belangen zou kunnen aantasten die een weigering rechtvaardigen, van de overige gevraagde informatie te scheiden. Elke weigering om de verzochte informatie gedeeltelijk beschikbaar te stellen, bevat de exacte redenen voor de weigering.

Artikel 12

§ 1. – De uitoefening van het door deze ordonnantie erkend recht op toegang tot informatie kan worden beperkt wanneer het gegeven waarop de aanvraag betrekking heeft, geheel of gedeeltelijk uitgaat van of werd meegegeeld door een persoon of een instelling die opdrachten uitvoert binnen het domein van de zaken die onder de bevoegdheid vallen, naar

5° la demande concerne des communications internes, en tenant compte de l'intérêt que la divulgation des informations demandées présenterait pour le public.

§ 2. – La demande peut également être refusée lorsque la divulgation des informations risque de porter atteinte :

1° à la confidentialité des délibérations des autorités publiques, lorsque cette confidentialité est prévue en droit;

2° aux relations internationales, à la sécurité publique ou à la défense nationale;

3° à la bonne marche de la justice, à la possibilité pour toute personne d'être jugée équitablement ou à la capacité d'une autorité publique de mener une enquête à caractère pénal ou disciplinaire;

4° à la confidentialité des informations commerciales ou industrielles, lorsque cette confidentialité est prévue par le droit régional, national ou communautaire afin de protéger un intérêt économique légitime, y compris l'intérêt public lié à la préservation de la confidentialité des statistiques et du secret fiscal;

5° à des droits de propriété intellectuelle;

6° à la confidentialité des données à caractère personnel et/ou des dossiers concernant une personne physique si cette personne n'a pas consenti à la divulgation de ces informations au public, lorsque la confidentialité de ce type d'information est prévue par le droit national ou communautaire; il en va ainsi pour les documents relatifs à des décisions à portée individuelle;

7° aux intérêts ou à la protection de toute personne qui a fourni les informations demandées sur une base volontaire sans y être contrainte par la loi ou sans que la loi puisse l'y contraindre, à moins que cette personne n'ait consenti à la divulgation de ces données;

8° à la protection de l'environnement auquel se rapportent ces informations, telles que la localisation d'espèces rares.

§ 3. – Les motifs de refus visés aux §§ 1^{er} et 2 sont interprétés de manière restrictive, en tenant compte dans le cas d'espèce de l'intérêt que présenterait pour le public la divulgation de l'information. Dans chaque cas particulier, l'intérêt public servi par la divulgation est mis en balance avec l'intérêt servi par le refus de divulguer.

Le Gouvernement ne peut, en vertu du § 2, points 1°, 4°, 6°, 7° et 8°, prévoir qu'une demande soit rejetée lorsqu'elle concerne des informations relatives à des émissions dans l'environnement.

§ 4. – Aux fins de l'application du § 2, point 6°, le Gouvernement veille au respect des exigences de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

§ 5. – Les données détenues par l'autorité publique doivent pouvoir faire l'objet d'un accès partiel lorsqu'il est possible d'en éliminer les mentions dont la diffusion porterait atteinte aux intérêts de nature à justifier le refus d'accès. Toute décision de refus partiel d'accès comporte l'indication exacte de la localisation des données inaccessibles.

Article 12

§ 1^{er}. – L'exercice du droit d'accès à l'information reconnu par la présente ordonnance peut être limité, lorsque la donnée sur laquelle porte la demande émane en tout ou en partie ou a été communiquée par une personne ou une instance exerçant des missions dans le champ des matières relevant de la compétence, selon le cas, de l'Etat, d'une Communauté,

gelang van het geval, van de Staat, van een Gemeenschap, van een Gewest buiten het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

§ 2. – De overheidsinstantie waarbij een toegangs aanvraag aanhangig gemaakt wordt, moet deze aanvraag, samen met een exemplaar of kopie van de informatie, binnen acht dagen verzenden aan de instantie die wordt aangeduid, naar gelang van het geval, door de Staat, een Gemeenschap, een Gewest buiten het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Die instantie is bevoegd om zich over de aanvraag uit te spreken.

De overheidsinstantie moet de aanvrager daarvan op de hoogte brengen. De in artikel 8, eerste lid, bedoelde termijn wordt met één maand verlengd vanaf de dag van berichtgeving.

Artikel 13

Elke weigering om de verzochte informatie geheel of gedeeltelijk of in de gevraagde vorm of het gevraagde formaat beschikbaar te stellen, wordt schriftelijk meegedeeld binnen de termijn bedoeld in artikel 8, § 1 van deze ordonnantie.

Deze mededeling bevat op duidelijke, precieze en volledige wijze de in de artikelen 11 en 12 bedoelde redenen voor de weigering en verstrekt informatie over de beroepsprocedure waarin overeenkomstig artikel 14 van deze ordonnantie is voorzien.

Artikel 14

De met toepassing van deze ordonnantie verkregen bestuursdocumenten mogen niet worden verspreid of worden gebruikt voor commerciële doeleinden.

HOOFDSTUK III Toegang tot de rechter

Artikel 15

Wanneer de overheidsinstantie weigert de gevraagde informatie geheel of gedeeltelijk ter beschikking te stellen, weigert deze in de gevraagde vorm of het gevraagde formaat ter beschikking te stellen of de informatie niet ter beschikking stelt binnen de haar krachtens artikel 8 van deze ordonnantie toegemeten termijn, kan de aanvrager een beroep instellen bij de Gewestelijke Commissie voor de toegang tot bestuursdocumenten, overeenkomstig artikel 20bis van de ordonnantie van 30 maart 1995 betreffende de openbaarheid van bestuur.

HOOFDSTUK IV Verspreiding van milieu-informatie

Artikel 16

§ 1. – De Regering neemt de nodige maatregelen om te waarborgen dat de overheidsinstanties de milieu-informatie die relevant is voor hun taak en die door of voor hen wordt beheerd, ordenen met het oog op een actieve en systematische verspreiding onder het publiek, met name door middel van computertelecommunicatie en/of elektronische technologie wanneer deze voorhanden is.

De door middel van computertelecommunicatie en/of elektronische technologie beschikbaar gestelde informatie behoeft geen informatie te omvatten die vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie is verzameld, tenzij deze reeds in elektronische vorm beschikbaar is.

d'une Région autre que la Région de Bruxelles-Capitale ou de la Commission communautaire commune.

§ 2. – L'autorité publique saisie d'une demande d'accès à une donnée transmet, dans les huit jours, cette demande accompagnée d'un exemplaire ou d'une copie de la donnée à l'autorité désignée à cet effet, selon le cas, par l'Etat, une Communauté, une Région autre que la Région de Bruxelles-Capitale ou la Commission communautaire commune. Cette autorité est compétente pour statuer sur la demande.

L'autorité publique en informe le demandeur. Le délai visé à l'article 8, alinéa 1^{er}, est prolongé d'un mois à dater de cette notification.

Article 13

Toute décision de refus, total ou partiel, d'accès ou de refus d'accès sous la forme ou dans le format demandé est notifiée au demandeur par écrit, dans le délai visé à l'article 8, § 1^{er}, de la présente ordonnance.

La notification indique de manière claire, précise et complète, les motifs, visés aux articles 11 et 12, qui tendent à la justifier et donne des renseignements sur la procédure de recours prévue en application de l'article 14, de la présente ordonnance.

Article 14

Les documents administratifs obtenus en application de la présente ordonnance ne peuvent être diffusés ni utilisés à des fins commerciales.

CHAPITRE III Accès à la justice

Article 15

Lorsque l'autorité publique refuse la mise à la disposition des informations sollicitées, en partie ou en totalité, la refuse sous la forme ou dans le format demandé ou ne met pas les informations demandées à disposition dans le délai qui lui est imposé en vertu de l'article 8 de la présente ordonnance, le demandeur peut exercer un recours auprès de la Commission Régionale d'accès aux documents administratifs, conformément à l'article 20bis de l'ordonnance du 30 mars 1995 relative à la publicité de l'administration.

CHAPITRE IV Diffusion des informations environnementales

Article 16

§ 1^{er}. – Le Gouvernement prend les mesures nécessaires pour que les autorités publiques organisent les informations environnementales en rapport avec leurs fonctions et qu'elles détiennent ou qui sont détenues pour leur compte, en vue de permettre leur diffusion active et systématique auprès du public, au moyen, notamment, des technologies de télécommunication informatique et/ou des technologies électroniques, lorsqu'elles sont disponibles.

Les informations mises à disposition au moyen des technologies de télécommunication informatique et/ou des technologies électroniques n'incluent pas nécessairement des informations recueillies avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance sauf si elles sont déjà disponibles sous forme électronique.

De Regering zorgt ervoor dat milieu-informatie geleidelijk beschikbaar komt in elektronische gegevensbanken die voor het publiek makkelijk toegankelijk zijn via openbare telecommunicatienetwerken.

§ 2. – Ten minste de volgende informatie wordt op passende wijze bijgewerkt, beschikbaar gesteld en verspreid :

a) teksten van internationale verdragen, conventies of overeenkomsten en van communautaire, nationale, regionale of lokale wetgeving inzake of in verband met het milieu;

b) beleidsmaatregelen, plannen en programma's in verband met het milieu;

c) voortgangsverslagen inzake de uitvoering van de onder a) en b) genoemde onderwerpen indien die door overheidsinstanties zijn opgesteld of in elektronische vorm worden beheerd;

d) de in artikel 16 van deze ordonnantie bedoelde verslagen over de staat van het leefmilieu;

e) gegevens of samenvattingen van gegevens afkomstig van het monitoren van activiteiten die het milieu aantasten of waarschijnlijk zullen aantasten;

f) vergunningen die belangrijke gevolgen hebben voor het milieu, alsmede milieuakkoorden of een verwijzing naar de plaats waar de informatie kan worden opgevraagd of gevonden in het kader van de informatieaanvraag;

g) milieueffectbeoordelingen en risicobeoordelingen die verband houden met de in artikel 3, 2°, a), van deze ordonnantie genoemde elementen van het milieu, of een verwijzing naar de plaats waar de informatie kan worden opgevraagd of gevonden in het kader van de informatieaanvraag.

Artikel 17

§ 1. – Onverminderd de wettelijke rapporteringsverplichtingen, dient de Regering om de 4 jaar, en uiterlijk op 30 juni van het vierde referentiejaar, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad een gedetailleerd verslag over de staat van het Brussels leefmilieu in en om de 2 jaar, en uiterlijk op 30 juni van het tweede referentiejaar, een samenvattende nota met betrekking tot de voornaamste milieu-indicatoren.

§ 2. – Dit verslag en deze samenvattende nota worden opgesteld door het Brussels Instituut voor Milieubeheer en beschrijven de toestand van de verschillende in artikel 3, 2° van deze ordonnantie genoemde elementen van het leefmilieu, de druk die erop wordt uitgeoefend en schetst een beeld van de ontwikkeling ervan.

Ze gaan uit van gewestelijke, en eventueel lokale gegevens, waarvan sommige een coherente vergelijking moeten mogelijk maken met de gegevens die door diverse internationale instellingen werden vergaard in het kader van de vergelijkende verslagen op het niveau van de landen en van de stadsgewesten, en waarvan andere de specifieke Brusselse toestand moeten weergeven. Ze worden vervolgens ter advies aan de Raad voor het Leefmilieu voorgelegd.

§ 3. – Het verslag over de staat van het Brussels leefmilieu of de samenvattende nota en het advies van de Raad voor het Leefmilieu worden door de Regering bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad ingediend.

De Regering verspreidt, op zo groot mogelijke schaal en in de vorm die zij bepaalt, de in het eerste lid bedoelde documenten, alsmede de mogelijke beraadslagingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, onder de politieke gezagdragers, de sociaal-economische kringen, de verenigingen en de schoolse en buitenschoolse kringen.

Le Gouvernement veille à ce que les informations environnementales deviennent progressivement disponibles dans des bases de données électroniques auxquelles le public peut avoir facilement accès par le biais des réseaux de télécommunications publics.

§ 2. – Les informations qui doivent être mises à disposition et diffusées sont mises à jour le cas échéant et comprennent au moins :

a) les textes des traités, conventions et accords internationaux, ainsi que de la législation communautaire, nationale, régionale et locale concernant l'environnement ou s'y rapportant;

b) les politiques, plans et programmes qui ont trait à l'environnement;

c) les rapports sur l'état d'avancement de la mise en œuvre des éléments visés aux points a) et b) quand ces rapports sont élaborés ou conservés sous forme électronique par les autorités publiques;

d) les rapports sur l'état de l'environnement visés à l'article 16 de la présente ordonnance;

e) les données ou résumés des données recueillies dans le cadre du suivi des activités ayant ou susceptibles d'avoir des incidences sur l'environnement;

f) les autorisations qui ont un impact significatif sur l'environnement, ainsi que les accords environnementaux, ou une indication de l'endroit où les informations peuvent être demandées ou trouvées dans le cadre des demandes d'informations;

g) les études d'impact environnemental et les évaluations de risques concernant les éléments de l'environnement visés à l'article 3, 2°, a), de la présente ordonnance ou une indication de l'endroit où les informations peuvent être demandées ou trouvées dans le cadre des demandes d'informations.

Article 17

§ 1^{er}. – Sans préjudice des obligations de faire rapport découlant de la législation, le Gouvernement dépose, tous les quatre ans et au plus tard le 30 juin de la quatrième année de référence, un rapport détaillé sur l'état de l'environnement bruxellois au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et il dépose tous les deux ans et au plus tard le 30 juin de la deuxième année de référence une note de synthèse comportant les principaux indicateurs environnementaux.

§ 2. – Ce rapport et cette note de synthèse sont établis par l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement et décrivent la situation des différentes composantes du milieu environnemental, visées à l'article 3, 2°, de la présente ordonnance, les pressions qui y sont exercées et les perspectives d'évolution.

Ils se basent sur des données régionales ou éventuellement locales, dont certaines doivent permettre une comparaison cohérente avec les données rassemblées par diverses institutions internationales dans le cadre de rapports au niveau des pays ou au niveau des régions urbaines, et d'autres doivent détailler des spécificités bruxelloises. Ils sont ensuite soumis à l'avis du Conseil de l'Environnement.

§ 3. – Le rapport sur l'état de l'environnement bruxellois ou la note de synthèse et l'avis du Conseil de l'Environnement sont déposés par le Gouvernement au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Gouvernement assure la plus large diffusion dans des formes qu'il détermine des documents visés à l'alinéa 1^{er}, ainsi que des éventuelles délibérations du Conseil régional, auprès des responsables politiques et des milieux socio-économiques, du monde associatif et des milieux scolaires et parascolaires.

Artikel 18

Onverminderd eventuele specifieke verplichtingen uit hoofde van de wetgeving neemt de Regering de nodige maatregelen om te waarborgen dat, in geval van een onmiddellijke bedreiging van de gezondheid van de mens of het milieu, hetzij veroorzaakt door menselijke activiteiten hetzij ten gevolge van natuurlijke oorzaken, alle informatie die door of voor overheidsinstanties wordt beheerd en die het publiek dat waarschijnlijk zal worden getroffen in staat kan stellen maatregelen te nemen om de uit de bedreiging voortvloeiende schade te voorkomen of te beperken, onmiddellijk en terstond wordt verspreid.

Artikel 19

De in de artikelen 11 en 12 van deze ordonnantie vastgestelde beperkingen zijn van toepassing op de uit de artikelen 16 en 18 voortvloeiende verplichtingen.

Artikel 20

De Regering kan aan de verplichtingen van de artikelen 16 en 18 voldoen door links te creëren naar websites waar informatie kan worden gevonden.

Artikel 21

De Regering zorgt ervoor, voorzover mogelijk, dat de door of voor een overheidsinstantie samengestelde informatie actueel, nauwkeurig en vergelijkbaar is.

Artikel 22

De overheidsinstanties geven bij het beantwoorden van verzoeken om informatie, zo nodig, en indien de informatie voorhanden is, aan welke meetmethodes zijn gebruikt bij het samenstellen van de informatie, inclusief de methodes voor analysering, monsternamen en voorbehandeling van de monsters, of verwijzen naar een gebruikte standaardprocedure.

HOOFDSTUK V Slotbepalingen

Artikel 23

Deze ordonnantie is van toepassing op de gegevens die door of voor een overheidsinstantie worden beheerd en waarvoor in een stelsel van toegang tot informatie voorzien wordt door andere bepalingen, onverminderd de bepalingen die in een ruimere of gemakkelijkere toegang tot de informatie voorzien.

Artikel 24

Uiterlijk op 14 februari 2009 brengt de Regering verslag uit over de met de toepassing van deze ordonnantie opgedane ervaring. Dit verslag moet door de Gewestraad worden aangenomen. De Regering doet het verslag uiterlijk op 14 augustus 2009 aan de Europese Commissie toekomen.

Artikel 25

§ 1. – In artikel 19 van de ordonnantie van 30 maart 1995 betreffende de openbaarheid van bestuur worden de woorden « behalve in de gevallen bedoeld in artikel 11 en 12 van de ordonnantie van 29 augustus 1991

Article 18

Sans préjudice d'aucune obligation particulière prévue par la législation, le Gouvernement prend les mesures nécessaires pour que soient diffusées immédiatement et sans retard, en cas de menace imminente pour la santé humaine ou pour l'environnement résultant d'activités humaines ou de causes naturelles, toutes les informations détenues par les autorités publiques ou pour leur compte et qui pourraient permettre à la population susceptible d'être affectée de prendre des mesures pour prévenir ou atténuer le dommage lié à la menace en question.

Article 19

Les limites prévues aux articles 11 et 12 de la présente ordonnance s'appliquent en ce qui concerne les obligations imposées par les articles 16 et 18.

Article 20

Le Gouvernement peut satisfaire aux exigences des articles 16 et 18 en créant des liens avec les sites Internet sur lesquels les informations peuvent être trouvées.

Article 21

Le Gouvernement veille à ce que, dans la mesure où cela lui est possible, toute information compilée par une autorité publique ou pour compte de celle-ci soit à jour, précise et comparable.

Article 22

Sur demande, les autorités publiques répondent aux demandes d'informations en indiquant, le cas échéant, l'endroit où les indications concernant les procédés de mesure, y compris les procédés d'analyse, de prélèvement et de préparation des échantillons, utilisés pour la compilation des informations, peuvent être trouvées ou en faisant référence à une procédure standardisée.

CHAPITRE V Dispositions suivantes

Article 23

La présente ordonnance s'applique aux données détenues par ou pour le compte de l'autorité publique pour lesquelles un régime d'accès à l'information est prévu dans d'autres dispositions, sans préjudice de celles de ces dispositions qui instituent un accès plus large ou plus aisé à l'information.

Article 24

Au plus tard le 14 février 2009, le Gouvernement établit un rapport sur l'expérience acquise dans le cadre de l'application de la présente ordonnance. Ce rapport doit être approuvé par le Conseil régional. Le Gouvernement communique son rapport à la Commission européenne au plus tard le 14 août 2009.

Article 25

§ 1^{er}. – Dans l'article 19 de l'ordonnance du 30 mars 1995 relative à la publicité de l'administration, les mots « sauf les cas visés aux articles 11 et 12 de l'ordonnance du 29 août 1991 sur l'accès à l'informa-

inzake de toegang tot de informatie met betrekking tot het milieu in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » geschrapt.

§ 2. – In dezelfde ordonnantie wordt een artikel *20bis* ingevoegd, luidend : « De Commissie spreekt zich uit over de beroepen die worden ingesteld krachtens artikel 15 van de ordonnantie van ... inzake toegang tot milieu-informatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest binnen een termijn van dertig dagen te tellen vanaf de eerste werkdag na ontvangst van het beroep bij aangetekende zending. Bij ontstentenis van een beslissing binnen de voorgeschreven termijn wordt de toegang geacht te zijn geweigerd.

Wanneer ze zich uitspreekt over beroepen als bedoeld in het eerste lid, omvat de samenstelling van de Commissie minstens één lid van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

De Commissie brengt haar met redenen omklede en gedagtekende beslissing met betrekking tot het beroep ter kennis van de bestuursoverheid en de aanvrager binnen 15 dagen na de datum waarop ze de beslissing heeft genomen of na het verstrijken van de termijn waarbinnen de beslissing diende te worden genomen. Bij ontstentenis van een kennisgeving binnen de voorgeschreven termijn wordt de Commissie geacht het beroep te hebben verworpen. ».

Artikel 26

De ordonnantie van 29 augustus 1991 inzake de toegang tot de informatie met betrekking tot het milieu in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gewijzigd bij de ordonnantie van 2 maart 2000, wordt opgeheven.

De ordonnantie van 4 juni 1992 tot opstelling van een verslag over de toestand van het Brussels leefmilieu wordt opgeheven.

Brussel,

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

Daniel DUCARME

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

Didier GOSUIN

tion relative à l'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale » sont supprimés.

§ 2. – Dans la même ordonnance, il est inséré un article *20bis* rédigé comme suit : « La Commission statue sur les recours exercés en vertu de l'article 15 de l'ordonnance du ... sur l'accès à l'information relative à l'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale dans les trente jours à compter du 1er jour ouvrable suivant la réception du recours par lettre recommandée. En cas d'absence de décision dans le délai prescrit, l'accès est réputé refusé.

Lorsqu'elle statue sur les recours visés à l'alinéa 1er, la composition de la Commission comprend au moins un membre de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement.

La Commission communique sa décision sur le recours, motivée et datée, à l'autorité administrative et au demandeur dans un délai de 15 jours à dater de la prise de décision ou de l'échéance du délai dans lequel la décision devait être prise. En cas d'absence de communication dans le délai prescrit, la Commission est réputée avoir rejeté le recours ».

Article 26

L'ordonnance du 29 août 1991 sur l'accès à l'information relative à l'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale, modifiée par l'ordonnance du 2 mars 2000 est abrogée.

L'ordonnance du 4 juin 1992 sur l'établissement d'un rapport sur l'état de l'environnement bruxellois est abrogée.

Bruxelles, le

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

Daniel DUCARME

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

Didier GOSUIN

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 21 november 2003 door de Minister van Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem, *binnen een termijn van dertig dagen*, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « inzake toegang tot milieu-informatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest », heeft op 9 december 2003 het volgende advies gegeven (nr. 36.132/3) :

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich in hoofdzaak beperkt tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.

*
* *

Strekking van het ontwerp

Het voor advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie beoogt de omzetting in het interne recht van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van richtlijn 2003/4/EG van het Europees Parlement en de Raad van 28 januari 2003 inzake de toegang van het publiek tot milieu-informatie en tot intrekking van richtlijn 90/313/EEG van de Raad.

Hoofdstuk I (artikelen 1 tot 3) van het ontwerp bevat algemene bepalingen. Het omschrijft het doel van de ontworpen regeling (artikel 2) en definieert een aantal begrippen die in de ontworpen ordonnantie worden gehanteerd (artikel 3).

In hoofdstuk II (artikelen 4 tot 14) worden de procedure en de praktische aangelegenheden inzake de toegang tot milieu-informatie geregeld. In artikel 4 wordt het recht op toegang tot milieu-informatie gewaarborgd. De artikelen 5 tot 10 en 14 hebben betrekking op de modaliteiten en de procedures voor de uitoefening van dat gewaarborgde recht en de artikelen 11 tot 13 voorzien in een aantal beperkingen op dat recht.

Hoofdstuk III (artikel 15) voorziet in de mogelijkheid om beroep in te stellen tegen de weigering om informatie ter beschikking te stellen.

Hoofdstuk IV (artikelen 16 tot 22) bevat de voorschriften in verband met de terbeschikkingstelling van milieu-informatie aan het publiek. De artikelen 16 en 19 modelleren de actieve en systematische verspreiding van milieu-informatie. Artikel 17 legt de regering de verplichting op om periodieke verslagen over de staat van het leefmilieu op te stellen en bekend te maken en de artikelen 18 en 19 voeren de verplichting in om, in geval van een onmiddellijke bedreiging van de gezondheid van de mens of het leefmilieu, alle nuttige informatie ter beschikking te stellen.

Hoofdstuk V (artikelen 23 tot 26) ten slotte bevat een bepaling die de verhouding regelt met andere regelgeving inzake toegang tot informatie (artikel 23), een voorschrift inzake de rapportering aan de Europese Commissie (artikel 24) en een opheffingsbepaling (artikel 26).

Bevoegdheid van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest

Op grond van artikel 6, § 1, II, eerste lid, 1^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen zijn de gewesten bevoegd inzake « de bescherming van het leefmilieu, onder meer die van de bodem, de ondergrond, het water en de lucht tegen verontreiniging en aantasting, alsmede de strijd tegen de geluidshinder ». Krachtens artikel 4 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen is die bepaling van toepassing op het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propriété publique et du Commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale, le 21 novembre 2003, d'une demande d'avis, *dans un délai de trente jours*, sur un avant-projet d'ordonnance « sur l'accès à l'information relative à l'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale », a donné le 9 décembre 2003 l'avis suivant (n° 36.132/3) :

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la section de législation s'est essentiellement limitée à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique, ainsi que de l'accomplissement des formalités prescrites.

*
* *

Portée du projet

L'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis tend à transposer dans le droit interne de la Région de Bruxelles-Capitale la directive 2003/4/CE du Parlement européen et du Conseil du 28 janvier 2003 concernant l'accès du public à l'information en matière d'environnement et abrogeant la directive 90/313/CEE du Conseil.

Le chapitre I^{er} (articles 1^{er} à 3) du projet comporte des dispositions générales. Il définit l'objectif du règlement en projet (article 2), ainsi qu'un certain nombre de notions utilisées dans l'ordonnance en projet (article 3).

Le chapitre II (articles 4 à 14) règle la procédure et les modalités d'accès à l'information relative à l'environnement. L'article 4 garantit le droit d'accès à l'information relative à l'environnement. Les articles 5 à 10 et 14 concernent les modalités et les procédures d'exercice de ce droit garanti et les articles 11 à 13 prévoient certaines restrictions de ce droit.

Le chapitre III (article 15) prévoit la possibilité d'exercer un recours contre le refus de mise à disposition des informations.

Le chapitre IV (articles 16 à 22) règle la mise à la disposition du public des informations environnementales. Les articles 16 et 19 régissent la diffusion active et systématique des informations environnementales. L'article 17 impose au gouvernement l'obligation d'établir et de diffuser des rapports périodiques sur l'état de l'environnement et les articles 18 et 19 instaurent l'obligation de mettre à disposition toutes les informations utiles en cas de menace imminente pour la santé humaine ou pour l'environnement.

Enfin, le chapitre V (articles 23 à 26) contient une disposition qui règle le lien avec d'autres dispositions relatives à l'accès à l'information (article 23), une règle concernant le rapport à déposer auprès de la Commission européenne (article 24) et une disposition abrogatoire (article 26).

Compétence de la Région de Bruxelles-Capitale

En vertu de l'article 6, § 1^{er}, II, alinéa 1^{er}, 1^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les régions sont compétentes en matière de « protection de l'environnement, notamment celle du sol, du sous-sol, de l'eau et de l'air contre la pollution et les agressions ainsi que la lutte contre le bruit ». En vertu de l'article 4 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, cette disposition s'applique à la Région de Bruxelles-Capitale.

In de voornoemde bepalingen vindt de Brusselse gewestwetgever de bevoegdheid om met betrekking tot de toegang tot milieu-informatie regelend op te treden.

Onderzoek van de tekst

Artikel 3

1. In de bepaling sub 3° van dit artikel wordt omschreven wat, voor de toepassing van de ontworpen ordonnantie, moet worden verstaan onder « overheidsinstantie ».

Luidens het tweede lid van die bepaling « is een gegeven in het bezit van een personeelslid van een overheidsinstantie of van een lid van een collegiale instantie die een overheidsinstantie vormt, een gegeven dat door een overheidsinstantie wordt beheerd in de zin van (de ontworpen) ordonnantie, behalve indien de informatie niet klaarblijkelijk betrekking heeft (men schrijve : kennelijk geen betrekking heeft) op de uitoefening van de functie van de betrokkene ».

Die bepaling van het tweede lid strekt er niet zozeer toe het begrip « overheidsinstantie » te omschrijven, dan wel aan te geven dat de bedoelde informatie moet worden aangemerkt als « informatie die door een overheidsinstantie wordt beheerd ». Dat laatste begrip wordt gedefinieerd in de bepaling sub 4° van artikel 3 van het ontwerp. Het tweede lid van 3° zou derhalve logischerwijze moeten worden geïntegreerd in de bepaling sub 4°.

2. Het derde en het vierde lid van artikel 3, 3°, strekken ertoe de regering te machtigen om, voor elk overheidsbestuur afzonderlijk of voor verscheidene overheidsbesturen samen, praktische regelingen vast te stellen in verband met het recht op toegang tot milieu-informatie.

Die bepaling hoort niet thuis in de definitie van « overheidsinstantie ». Ze dient te worden opgenomen in een afzonderlijk artikel van het ontwerp. De tweede volzin van het derde lid, luidens welke « de ter zake genomen besluiten ... in het *Belgisch Staatsblad* (worden) bekendgemaakt », is een overbodige bepaling en dient derhalve niet te worden opgenomen in het bedoelde afzonderlijk artikel.

Artikel 11

1. Luidens paragraaf 1, 3°, van dit artikel kan een verzoek om milieu-informatie worden geweigerd indien het verzoek te algemeen geformuleerd is.

Met die bepaling wordt de omzetting beoogd van artikel 4, lid 1, c), van richtlijn 2003/4/EG. Luidens die richtlijn bepaling kan een verzoek om milieu-informatie worden geweigerd, indien het verzoek te algemeen geformuleerd is, « rekening houdend met artikel 3, lid 3 ». Artikel 3, lid 3, van de richtlijn schrijft voor dat, indien een verzoek te algemeen geformuleerd is, de overheidsinstantie de aanvrager zo spoedig mogelijk moet vragen zijn verzoek te preciseren en dat ze hem daarbij behulpzaam moet zijn. Die bepaling van de richtlijn wordt omgezet in artikel 8, § 3, van het ontwerp.

Ter wille van de volledige overeenstemming met de richtlijn zou artikel 11, § 1, 3°, van het ontwerp derhalve moeten worden aangevuld met de woorden « rekening houdend met artikel 8, § 3 ». Er zou ook geschreven kunnen worden : « het verzoek te algemeen geformuleerd blijft, ook na toepassing van artikel 8, § 3 ».

2. Luidens artikel 11, § 5, van het ontwerp wordt milieu-informatie gedeeltelijk beschikbaar gesteld, wanneer het mogelijk is informatie waarvan de bekendmaking de belangen zou kunnen aantasten die een weigering rechtvaardigen, van de overige gevraagde informatie te scheiden.

Le législateur régional bruxellois tire des dispositions précitées la compétence d'édicter des règles en matière d'accès aux informations environnementales.

Examen du texte

Article 3

1. La disposition du 3° de cet article précise ce qu'il faut entendre par « autorité publique » pour l'application de l'ordonnance en projet.

Selon l'alinéa 2 de cette disposition, « une donnée détenue par un membre du personnel attaché à une autorité publique ou par un membre d'une instance collégiale constitutive d'une autorité publique, est une donnée détenue par l'autorité publique au sens de (l'ordonnance en projet) », « sauf si elle ne se rapporte manifestement pas à l'exercice des fonctions de l'intéressé ».

Cet alinéa 2 ne vise pas tant à définir la notion d'« autorité publique », mais à préciser qu'il faut qualifier l'information visée d'« informations détenues par une autorité publique ». Cette dernière notion est définie au 4° de l'article 3 du projet. L'alinéa 2 du 3° devrait dès lors logiquement figurer au 4°.

2. Les alinéas 3 et 4 de l'article 3, 3°, visent à habiliter le gouvernement à déterminer les modalités d'organisation pratique relatives au droit d'accès aux informations environnementales pour chaque administration publique distincte ou pour plusieurs administrations publiques prises conjointement.

Cette disposition n'est pas à sa place dans la définition d'« autorité publique ». Elle doit figurer dans un article distinct du projet. La deuxième phrase de l'alinéa 3 selon laquelle « les arrêtés adoptés ... sont publiés au *Moniteur belge* », est superflue et ne doit dès lors pas figurer dans l'article distinct visé.

Article 11

1. Selon le paragraphe 1^{er}, 3°, de cet article, un refus peut être opposé à la demande d'information environnementale si la demande est formulée d'une manière trop générale.

Cette disposition a pour objet la transposition de l'article 4, paragraphe 1^{er}, c), de la directive 2003/4/CE. Selon cette disposition, une demande d'information environnementale peut être rejetée dans les cas où la demande est formulée d'une manière trop générale, « compte tenu de l'article 3, paragraphe 3 ». L'article 3, paragraphe 3, de la directive prescrit que si une demande est formulée d'une manière trop générale, l'autorité publique doit dès que possible inviter le demandeur à la préciser davantage et l'aider à cet effet. Cette disposition de la directive est transposée dans l'article 8, § 3, du projet.

Dans un souci de concordance parfaite avec la directive, il faudrait donc compléter l'article 11, § 1^{er}, 3°, du projet par les mots « compte tenu de l'article 8, § 3 ». La disposition pourrait également être formulée comme suit : « la demande demeure formulée d'une manière trop générale, même après application de l'article 8, § 3 ».

2. Selon l'article 11, § 5, du projet, les données doivent pouvoir faire l'objet d'un accès partiel lorsqu'il est possible d'en éliminer les mentions dont la diffusion porterait atteinte aux intérêts de nature à justifier le refus d'accès.

Met die bepaling wordt de omzetting beoogd van artikel 4, lid 4, van richtlijn 2003/4/EG. Die richtlijn bepaling voorziet in de mogelijkheid van gedeeltelijke terbeschikkingstelling van informatie « waarop lid I, onder d) en e), of lid 2 van toepassing is ». De bepalingen van artikel 4, lid 1, onder d) en e), en lid 2, van de richtlijn worden omgezet in artikel 11, § 1, 4° en 5°, en § 2, van het ontwerp.

Ter wille van de overeenstemming met de richtlijn zouden, in artikel 11, § 5, van het ontwerp, de woorden « informatie waarvan de bekendmaking de belangen zou kunnen aantasten die een weigering rechtvaardigen » moeten worden vervangen door « informatie waarop § 1, 4° of 5°, of § 2 van toepassing is ».

Artikel 12

In paragraaf 2, tweede lid, van dit artikel moet de verwijzing naar « artikel 8, eerste lid, » worden vervangen door een verwijzing naar « artikel 8, § 1, ».

Artikel 13

In het tweede lid van dit artikel moet de verwijzing naar « artikel 14 » worden vervangen door een verwijzing naar « artikel 15 ».

HOOFDSTUK III

In hoofdstuk III (artikel 15) van het ontwerp wordt voorzien in de mogelijkheid om bij de Gewestelijke Commissie voor de toegang tot bestuursdocumenten een beroep in te stellen tegen een aantal weigeringsbeslissingen. Het opschrift van hoofdstuk III « Toegang tot de rechter » dient dan ook te worden vervangen door « Beroep bij de Gewestelijke Commissie voor de toegang tot bestuursdocumenten ».

Artikel 16

1. In paragraaf 2, d), van dit artikel moet de verwijzing naar « artikel 16 » worden vervangen door een verwijzing naar « artikel 17 ».

2. Ter wille van de overeenstemming met artikel 7, lid 2, e), van richtlijn 2003/4/EG, dienen in de Nederlandse tekst van artikel 16, § 2, e), van het ontwerp de woorden « die het milieu aantasten of waarschijnlijk zullen aantasten » te worden vervangen door de neutrale uitdrukking « die gevolgen voor het milieu hebben of waarschijnlijk zullen hebben ».

Artikel 17

In de Nederlandse tekst van dit artikel wordt, in de paragrafen 1, 2, eerste lid, en 3, eerste lid, telkens de term « leefmilieu » gebruikt. Gelet op artikel 3, 1°, van het ontwerp waarin het begrip « milieu » wordt gedefinieerd, zou in artikel 17 het woord « leefmilieu » telkens moeten worden vervangen door « milieu ».

Deze opmerking geldt eveneens voor de bepaling van artikel 16, § 2, d).

De kamer was samengesteld uit

| | | |
|----------|--------------|--------------------|
| De heren | W. DEROOVER, | eerste voorzitter, |
| | D. ALBRECHT, | staatsraden, |
| | P. LEMMENS, | |

Cette disposition vise à transposer l'article 4, alinéa 4, de la directive 2003/4/CE. Cette disposition prévoit la possibilité de mettre partiellement à disposition des informations « relevant du champ d'application du paragraphe 1^{er}, points d) et e), ou du paragraphe 2 ». Les dispositions de l'article 4, paragraphe 1^{er}, points d) et e), et paragraphe 2, de la directive sont transposées dans l'article 11, § 1^{er}, 4° et 5°, et § 2, du projet.

Par souci de concordance avec la directive, il y aurait lieu de remplacer les mots « mentions dont la diffusion porterait atteinte aux intérêts de nature à justifier le refus d'accès » figurant à l'article 11, § 5, du projet par « mentions relevant du champ d'application du § 1^{er}, 4° ou 5°, ou § 2 ».

Article 12

Dans le paragraphe 2, alinéa 2, de cet article, il faut remplacer la référence à « l'article 8, alinéa 1^{er}, » par une référence à « l'article 8, § 1^{er}, ».

Article 13

Dans le deuxième alinéa de cet article, il faut remplacer la référence à « l'article 14 » par une référence à « l'article 15 ».

CHAPITRE III

Le chapitre III (article 15) du projet prévoit la possibilité d'exercer un recours auprès de la Commission régionale d'accès aux documents administratifs contre un certain nombre de décisions de refus. Il faut donc remplacer l'intitulé du chapitre III « Accès à la justice » par « Recours auprès de la Commission régionale d'accès aux documents administratifs ».

Article 16

1. Au paragraphe 2, d), de cet article, il faut remplacer la référence à « l'article 16 » par une référence à « l'article 17 ».

2. Par souci de concordance avec l'article 7, paragraphe 2, e), de la directive 2003/4/CE, il y a lieu de remplacer dans le texte néerlandais de l'article 16, § 2, e), du projet les mots « die het milieu aantasten of waarschijnlijk zullen aantasten » par le membre de phrase plus neutre « die gevolgen voor het milieu hebben of waarschijnlijk zullen hebben ».

Article 17

Dans le texte néerlandais de cet article, le terme « leefmilieu » apparaît dans les paragraphes 1^{er}, 2, alinéa 1^{er}, et 3, alinéa 1^{er}. Eu égard à l'article 3, 1°, du projet qui définit la notion de « milieu », il conviendrait de remplacer chaque occurrence du mot « leefmilieu » à l'article 17 par « milieu ».

Cette observation vaut également pour l'article 16, § 2, d).

La chambre était composée de

| | | |
|-----------|--------------|---------------------|
| Messieurs | W. DEROOVER, | premier président, |
| | D. ALBRECHT, | conseillers d'Etat, |
| | P. LEMMENS, | |

H. COUSY,
J. VELAERS,

assessoren van de
afdeling wetgeving,

Mevrouw A.-M. GOOSSENS,

griffier.

Het verslag werd uitgebracht door mevr. K. BAMS, auditeur.

De Griffier,

A.-M. GOOSSENS

De Eerste Voorzitter,

W. DEROOVER

H. COUSY,
J. VELAERS,

assesseurs de la section
de législation,

Madame A.-M. GOOSSENS,

greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par Mme K. BAMS, auditeur.

Le Greffier,

A.-M. GOOSSENS

Le Premier Président,

W. DEROOVER

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**inzake toegang tot milieu-informatie
in het
Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

De Brussels Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Leefmilieu,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Leefmilieu is er namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering mee belast aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie voor te leggen waarvan de inhoud hierna volgt :

**HOOFDSTUK I
Algemene bepalingen***Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Deze ordonnantie beoogt de omzetting van richtlijn 2003/4/EG van het Europees Parlement en de Raad van 28 januari 2003 inzake de toegang van het publiek tot milieu-informatie en tot intrekking van richtlijn 90/313/EEG van de Raad.

Hiertoe heeft ze ten doel recht op toegang te garanderen tot milieu-informatie die door of voor overheidsinstanties wordt beheerd en de voorwaarden, grondregels en praktische regelingen voor de uitoefening van dat recht vast te stellen, alsook te waarborgen dat, als regel, milieu-informatie geleidelijk aan het publiek beschikbaar wordt gesteld en onder het publiek wordt verspreid, om aldus te bereiken dat deze informatie op de breedst mogelijke basis systematisch aan het publiek beschikbaar wordt gesteld en onder het publiek wordt verspreid. Te dien einde wordt het gebruik van met name computertelecommunicatie en/of elektronische technologie, voor zover beschikbaar, bevorderd.

Artikel 3

In deze ordonnantie wordt verstaan onder :

PROJET D'ORDONNANCE**sur l'accès à l'information relative à
l'environnement dans
la Région de Bruxelles-Capitale**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement,

Après délibération,

ARRÊTE :

Le Ministre de l'Environnement est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

**CHAPITRE I
Dispositions générales***Article 1^{er}*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

La présente ordonnance a pour objet de transposer la directive 2003/4/CE du Parlement européen et du Conseil du 28 janvier 2003 concernant l'accès du public à l'information en matière d'environnement et abrogeant la directive 90/313/CEE du Conseil.

A cette fin, elle vise à garantir le droit d'accès aux informations environnementales détenues par les autorités publiques ou pour leur compte, à fixer les conditions de base et les modalités pratiques de ce droit et à veiller à ce que les informations environnementales soient d'office rendues progressivement disponibles et diffusées auprès du public afin de parvenir à une mise à disposition et une diffusion systématiques aussi larges que possible des informations environnementales auprès du public. À cette fin, il convient de promouvoir l'utilisation, entre autres, des technologies de télécommunication informatique et/ou des technologies électroniques, lorsqu'elles sont disponibles.

Article 3

Au sens de la présente ordonnance, on entend par :

1° milieu : voor de toepassing van deze ordonnantie omvat deze benaming alle aangelegenheden bedoeld in artikel 6, § 1, II, III en V van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

2° milieu-informatie : alle informatie in geschreven, visuele, auditieve, elektronische of enige andere materiële vorm over :

a) de toestand van elementen van het milieu zoals lucht en atmosfeer, water, bodem, land, landschap en natuurgebieden met inbegrip van vochtige biotopen, biologische diversiteit en haar componenten met inbegrip van genetisch gemodificeerde organismen, en de interactie tussen deze elementen;

b) factoren zoals stoffen, energie, geluid, straling of afval, emissies, lozingen en ander vrijkomen van stoffen in het milieu die de onder a) bedoelde elementen van het milieu aantasten of waarschijnlijk zullen aantasten;

c) maatregelen (met inbegrip van bestuurlijke maatregelen) zoals beleidsmaatregelen, wetgeving, plannen, programma's, milieubeoordelingen van de plannen en programma's, milieuakkoorden en activiteiten die op de onder a) en b) bedoelde elementen en factoren van het milieu een uitwerking hebben of kunnen hebben, alsmede maatregelen of activiteiten ter bescherming van die elementen;

d) verslagen over de toepassing van de milieuwetgeving;

e) kosten-baten- en andere economische analyses en veronderstellingen die worden gebruikt in het kader van de onder c) bedoelde maatregelen en activiteiten;

f) de toestand van de gezondheid en veiligheid van de mens, de levensomstandigheden van de mens, waardevolle cultuurgebieden en bouwwerken, voorzover zij worden of kunnen worden aangetast door de onder a) bedoelde toestand van elementen van het milieu of, via deze elementen, door het genoemde onder b) of c).

3° overheidsinstantie :

a) de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en alle andere overheidsbesturen, met inbegrip van de openbare adviesorganen;

b) een natuurlijke of rechtspersoon die openbare bestuursfuncties uitoefent, met inbegrip van specifieke taken, activiteiten of diensten met betrekking tot het milieu;

c) een natuurlijke of rechtspersoon die onder toezicht van een orgaan of persoon als bedoeld onder a) of b) belast is met openbare verantwoordelijkheden of functies of openbare diensten met betrekking tot het milieu verleent.

1° environnement : au sens de la présente ordonnance, cette dénomination comprend toutes les matières reprises à l'article 6, § 1^{er}, II, III et V de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980.

2° information environnementale : toute information disponible sous forme écrite, visuelle, sonore, électronique ou toute autre forme matérielle, concernant :

a) l'état des éléments de l'environnement, tels que l'air et l'atmosphère, l'eau, le sol, les terres, les paysages et les sites naturels, y compris les biotopes humides, la diversité biologique et ses composantes, y compris les organismes génétiquement modifiés, ainsi que l'interaction entre ces éléments;

b) des facteurs, tels que les substances, l'énergie, le bruit, les rayonnements ou les déchets, les émissions, les déversements et autres rejets dans l'environnement, qui ont ou sont susceptibles d'avoir des incidences sur les éléments de l'environnement visés au point a)

c) les mesures (y compris les mesures administratives), telles que les politiques, les dispositions législatives, les plans, les programmes, l'évaluation des incidences environnementales des plans et programmes, les accords environnementaux et les activités ayant ou susceptibles d'avoir des incidences sur les éléments et les facteurs visés aux points a) et b), ainsi que les mesures ou activités destinées à protéger ces éléments;

d) les rapports sur l'application de la législation environnementale;

e) les analyses coût-avantages et autres analyses et hypothèses économiques utilisées dans le cadre des mesures et activités visées au point c), et;

f) l'état de la santé de l'homme, sa sécurité et les conditions de vie des personnes, les sites culturels et les constructions, pour autant qu'ils soient ou puissent être altérés par l'état des éléments de l'environnement visés au point a), ou, par l'intermédiaire de ces éléments, par l'un des facteurs, mesures ou activités visés aux points b) et c).

3° autorité publique :

a) le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et toute autre administration publique, y compris les organes consultatifs publics;

b) toute personne physique ou morale qui exerce des fonctions administratives ou services spécifiques en rapport avec l'environnement;

c) toute personne physique ou morale ayant des responsabilités ou des fonctions publiques, ou fournissant des services publics, en rapport avec l'environnement, sous le contrôle d'un organe ou d'une personne visé(e) au point a) ou b).

4° informatie die door een overheidsinstantie wordt beheerd : milieu-informatie in het bezit van een overheidsinstantie die zij heeft opgesteld of ontvangen. Behalve indien de informatie kennelijk geen betrekking heeft op de uitoefening van de functie van de betrokkene, is een gegeven in het bezit van een personeelslid van een overheidsinstantie of van een lid van een collegiale instantie die een overheidsinstantie vormt, een gegeven dat door een overheidsinstantie wordt beheerd in de zin van deze ordonnantie;

5° informatie die voor een overheidsinstantie wordt beheerd : milieu-informatie die in feite in opdracht van een overheidsinstantie door een natuurlijke of rechtspersoon wordt beheerd;

6° aanvrager : elke natuurlijke of rechtspersoon die om milieu-informatie verzoekt;

7° publiek : één of meer natuurlijke of rechtspersonen en hun verenigingen, organisaties of groepen.

HOOFDSTUK II

Procedure en praktische regelingen inzake toegang tot milieu-informatie

Artikel 4

Onverminderd de beperkingen vastgesteld in de artikelen 11 en 12, wordt het recht op toegang tot milieu-informatie die door of voor een overheidsinstantie wordt beheerd, gewaarborgd aan elke persoon, zonder dat deze daarvoor een belang hoeft aan te voeren. Op voorstel van de betrokken overheidsbesturen bepaalt de Regering voor elk overheidsbestuur afzonderlijk de praktische regelingen om iedere persoon in de gelegenheid te stellen gemakkelijk het door deze ordonnantie erkend recht op toegang tot informatie uit te oefenen. De ter zake genomen besluiten worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Artikel 5

De toegang tot gegevens in schriftelijke documenten geschiedt, naar keuze van de aanvrager, hetzij door raadpleging ter plaatse, hetzij door overhandiging van een kopie. De Regering stelt de voorwaarden vast volgens welke het overhandigen van een kopie van een volledig of gedeeltelijk gegeven aan een vergoeding onderworpen is; het bedrag hiervan mag in principe niet meer bedragen dan de kostprijs van de informatiedrager en de overhandiging ervan en moet aan de aanvrager worden meegedeeld op het ogenblik van diens aanvraag.

4° informations détenues par une autorité publique : l'information environnementale qui est en la possession de cette autorité et qui a été reçue ou établie par elle. Sauf si elle ne se rapporte manifestement pas à l'exercice des fonctions de l'intéressé, une donnée détenue par un membre du personnel attaché à une autorité publique ou par un membre d'une instance collégiale constitutive d'une autorité publique, est une donnée détenue par l'autorité publique au sens de la présente ordonnance;

5° information détenue pour le compte d'une autorité publique : toute information environnementale qui est matériellement détenue par une personne physique ou morale pour le compte d'une autorité publique;

6° demandeur : toute personne physique ou morale qui demande des informations environnementales;

7° public : une ou plusieurs personnes physiques ou morales ainsi que les associations, organisations ou groupes constitués de ces personnes.

CHAPITRE II

Procédure et modalités d'accès à l'information

Article 4

Sous réserve des limites fixées aux articles 11 et 12, le droit d'accès à l'information relative à l'environnement détenue par ou pour le compte d'une autorité publique, est garanti à toute personne, sans qu'elle soit tenue de faire valoir un intérêt. Sur proposition des administrations concernées, le Gouvernement détermine, administration par administration, les modalités d'organisation pratique permettant à toute personne d'exercer aisément le droit d'accès à l'information reconnu par la présente ordonnance. Les arrêtés adoptés en la matière sont publiés au *Moniteur belge*.

Article 5

L'accès aux données incorporées dans les documents écrits s'exerce, au choix du demandeur, soit par consultation sur place, soit par communication d'une copie. Le Gouvernement détermine les conditions auxquelles la communication d'une copie de tout ou partie d'une donnée est soumise à une redevance; en principe, le montant de celle-ci ne peut pas dépasser le coût du support de l'information et de sa communication et devant être communiqué au demandeur au moment de sa demande.

Artikel 6

De toegang tot gegevens geschiedt ingevolge een aanvraag, ofwel ter plaatse, ofwel schriftelijk. Elke aanvraag wordt opgetekend in een speciaal daartoe bijgehouden register: wanneer de aanvraag ter plaatse geschiedt, vermeldt de aanvrager zijn naam en adres en ondertekent hij de inschrijving in het register. Wanneer de aanvrager schriftelijk om toegang tot een document verzoekt, vermeldt hij zijn naam en adres, preciseert hij of hij het ter plaatse wenst te raadplegen of er een kopie van wenst te ontvangen en ondertekent hij de aanvraag.

Artikel 7

De Regering stelt de lijst op van de categorieën documenten die de betrokken overheidsinstanties onmiddellijk ter plaatse moeten laten raadplegen.

Artikel 8

§ 1. – Wat de andere dan in artikel 7 bedoelde documenten betreft, en onverminderd de mogelijkheid voor een overheidsinstantie om ze onmiddellijk ter plaatse te laten raadplegen, stelt de overheidsinstantie de milieu-informatie zo spoedig mogelijk of uiterlijk binnen één maand nadat ze het verzoek heeft ontvangen ter beschikking van de aanvrager, onder voorbehoud van de termijn die door de aanvrager in zijn schriftelijk verzoek is vermeld.

§ 2. – Die termijn wordt op twee maanden gebracht indien de omvang en de ingewikkeldheid van de informatie van dien aard zijn dat de termijn van één maand niet haalbaar is. In dat geval wordt de aanvrager zo spoedig mogelijk, en in ieder geval voordat de termijn van één maand afloopt, in kennis gesteld van de verlenging en de redenen daarvoor.

§ 3. – Indien een verzoek te algemeen geformuleerd is, verzoekt de overheidsinstantie de aanvrager zo spoedig mogelijk, en uiterlijk binnen een maand, zijn verzoek te preciseren en is zij hem daarbij behulpzaam.

Artikel 9

§ 1. – Wanneer een aanvrager een overheidsinstantie verzoekt milieu-informatie in een bepaalde vorm of een bepaald formaat beschikbaar te stellen (bijvoorbeeld in de vorm van kopieën), willigt de overheidsinstantie dat verzoek in, tenzij :

1° de informatie al voor het publiek beschikbaar is in een andere voor de aanvrager gemakkelijk toegankelijke vorm of formaat;

Article 6

L'accès aux données s'exerce à la suite d'une demande faite, soit sur place, soit par écrit. Toute demande est consignée dans un registre spécialement tenu à cet effet : lorsque la demande est faite sur place, le demandeur indique son nom et son adresse et contresigne l'inscription dans le registre. Lorsqu'il sollicite l'accès à un document par écrit, le demandeur indique son nom et son adresse, précise s'il entend consulter celui-ci sur place ou obtenir communication d'une copie et signe la demande.

Article 7

Le Gouvernement arrête la liste des catégories de documents qu'il incombe aux autorités publiques concernées de laisser consulter immédiatement sur place.

Article 8

§ 1^{er}. – En ce qui concerne les données autres que les documents visés à l'article 7, et sans préjudice de la faculté, pour une autorité publique, de les laisser consulter immédiatement sur place, l'autorité publique à laquelle la demande est adressée met les informations environnementales à la disposition du demandeur dès que possible ou, au plus tard, dans le mois qui suit la réception de la demande par elle, sous réserve du délai indiqué par le demandeur dans sa demande écrite.

§ 2. – Ce délai est porté à deux mois lorsque le volume et la complexité des informations sont tels que le délai d'un mois ne peut être respecté. Dans ce cas, le demandeur est informé dès que possible et en tout état de cause, avant la fin du délai d'un mois, de toute prolongation du délai et des motifs de cette prolongation.

§ 3. – Si une demande est formulée de manière trop générale, l'autorité publique invite le demandeur, dès que possible et avant l'expiration du délai d'un mois, à la préciser davantage et l'aide à cet effet.

Article 9

§ 1^{er}. – Lorsque le demandeur sollicite la mise à la disposition des informations sous une forme ou dans un format particulier, y compris sous forme de copies, l'autorité publique communique les informations sous cette forme ou dans ce format, sauf dans les cas suivants :

1° l'information est déjà publiée sous une autre forme ou dans un autre format, qui est facilement accessible par les demandeurs;

2° het redelijk is dat de overheidsinstantie de informatie in een andere vorm of een ander formaat beschikbaar stelt, in welk geval redenen dienen te worden gegeven waarom de informatie in die vorm beschikbaar wordt gesteld.

§ 2. – De overheidsinstantie levert alle redelijke inspanningen om milieu-informatie die door of voor haar wordt beheerd, te bewaren in vormen of formaten die gemakkelijk reproduceerbaar zijn en toegankelijk zijn via computertelecommunicatiemiddelen of andere elektronische middelen.

Artikel 10

De Regering zorgt ervoor dat :

- a) de ambtenaren verplicht worden om burgers die toegang tot informatie wensen behulpzaam te zijn;
- b) de lijsten van overheidsinstanties openbaar toegankelijk zijn;
- c) er praktische regelingen worden getroffen om te garanderen dat het recht op toegang tot milieu-informatie daadwerkelijk kan worden uitgeoefend, zoals :
 - het benoemen van voorlichtingsambtenaren;
 - het opzetten en onderhouden van voorzieningen om de gevraagde informatie te onderzoeken;
 - het voorhanden zijn van registers of lijsten van de milieu-informatie waarover overheidsinstanties en voorlichtingspunten beschikken, met duidelijke gegevens over de plaats waar deze informatie te vinden is.

De Regering zorgt ervoor dat overheidsinstanties het publiek voldoende voorlichten over zijn rechten uit hoofde van deze ordonnantie en het te dien einde in passende mate inlichten, begeleiden en adviseren.

Artikel 11

§ 1. – Een verzoek om milieu-informatie kan worden geweigerd, indien :

1° de gevraagde informatie niet wordt beheerd door of voor de overheidsinstantie waaraan het verzoek is gericht. Wanneer die overheidsinstantie in een dergelijk geval er kennis van heeft dat de informatie door of voor een andere overheidsinstantie wordt beheerd, geeft zij het verzoek zo spoedig mogelijk aan die andere instantie door en stelt zij de aanvrager daarvan in kennis of licht zij de aanvrager in over de overheidsinstantie waarbij naar haar mening de verzochte informatie kan worden aangevraagd;

2° l'autorité publique est fondée à la mettre à la disposition du public sous une autre forme ou dans un autre format, auquel cas les motifs de la mise à disposition sous une autre forme ou un autre format sont indiqués.

§ 2. – L'autorité publique déploie des efforts raisonnables pour conserver les informations environnementales qu'elle détient ou qui sont détenues pour son compte sous des formes et dans des formats facilement reproductibles et accessibles par des moyens de télécommunication informatique ou autres voies électroniques.

Article 10

Le Gouvernement veille à ce que :

- a) les fonctionnaires soient tenus d'aider le public à accéder aux informations recherchées;
- b) les listes des autorités publiques soient accessibles au public;
- c) les modalités pratiques soient définies pour garantir que le droit d'accès aux informations environnementales peut être effectivement exercé, notamment :
 - la désignation de responsables en matière d'information;
 - l'établissement et la tenue à jour d'outils pour la consultation des informations demandées;
 - des registres ou des listes des informations environnementales détenues par les autorités publiques ou par les centres d'information, avec les indications claires sur l'endroit où ces informations sont mises à disposition.

Le Gouvernement veille à ce que les autorités publiques informent le public de manière adéquate des droits que la présente ordonnance lui confère et, dans la mesure qui convient, lui fournissent informations, orientations et conseils à cette fin.

Article 11

§ 1^{er}. – Un refus à la demande d'information peut être opposé dans les cas suivants :

1° l'information demandée n'est pas détenue par l'autorité publique à laquelle la demande est adressée ou pour son compte; en pareil cas, lorsque cette autorité publique sait que l'information est détenue par une autre autorité publique ou pour son compte, elle transmet dès que possible la demande à cette autre autorité et en informe le demandeur ou elle indique au demandeur auprès de quelle autorité publique elle croit qu'il pourra obtenir l'information demandée;

2° het verzoek kennelijk onredelijk is;

3° het verzoek te algemeen geformuleerd blijft, ook na toepassing van artikel 8, § 3;

4° het verzoek nog onvoltooid materiaal of onvoltooid documenten of gegevens betreft. In dat geval dient de overheidsinstantie de naam te vermelden van de instantie die verantwoordelijk is voor de voorbereiding van het materiaal, alsmede het geschatte tijdstip van voltooiing;

5° het verzoek interne mededelingen betreft, rekening houdend met het openbaar belang dat met bekendmaking wordt gediend.

§ 2. – Het verzoek kan eveneens worden geweigerd, indien openbaarmaking van de informatie afbreuk doet aan :

1° het vertrouwelijke karakter van handelingen van overheidsinstanties, indien deze vertrouwelijkheid bij wet is voorzien;

2° internationale betrekkingen, openbare veiligheid of nationale defensie;

3° de rechtsgang, de mogelijkheid voor een persoon om een eerlijk proces te krijgen of de mogelijkheid voor een overheid om een onderzoek van strafrechtelijke of disciplinaire aard in te stellen;

4° de vertrouwelijkheid van commerciële of industriële informatie, wanneer deze vertrouwelijkheid bij de gewestelijke, nationale of de communautaire wetgeving geboden wordt om een gewettigd economisch belang te beschermen, met inbegrip van het algemeen belang dat met statistische en fiscale geheimhouding is gediend;

5° intellectuele-eigendomsrechten;

6° de vertrouwelijkheid van persoonsgegevens en/of -dossiers met betrekking tot een natuurlijke persoon wanneer die persoon niet heeft ingestemd met bekendmaking van de informatie aan het publiek, wanneer in deze vertrouwelijkheid is voorzien naar gewestelijk, nationaal of communautair recht; hetzelfde geldt voor documenten die betrekking hebben op individuele beslissingen;

7° de belangen of de bescherming van iedere persoon die de verzochte informatie op vrijwillige basis heeft verstrekt, zonder daartoe wettelijk verplicht te zijn of te kunnen worden, tenzij die persoon ermee heeft ingestemd dat de betrokken informatie wordt vrijgegeven;

8° de bescherming van het milieu waarop die informatie betrekking heeft, zoals de habitat van zeldzame soorten.

§ 3. – De in §§ 1 en 2 genoemde gronden voor weigering worden restrictief uitgelegd, met voor het specifieke

2° la demande est manifestement abusive;

3° la demande demeure formulée d'une manière trop générale, même après application de l'article 8 § 3;

4° la demande concerne des documents en cours d'élaboration ou des documents et données inachevés. Dans ce cas, l'autorité publique désigne l'autorité qui élabore les documents en question et indique le délai jugé nécessaire pour les finaliser;

5° la demande concerne des communications internes, en tenant compte de l'intérêt que la divulgation des informations demandées présenterait pour le public.

§ 2. – La demande peut également être refusée lorsque la divulgation des informations risque de porter atteinte :

1° à la confidentialité des délibérations des autorités publiques, lorsque cette confidentialité est prévue en droit;

2° aux relations internationales, à la sécurité publique ou à la défense nationale;

3° à la bonne marche de la justice, à la possibilité pour toute personne d'être jugée équitablement ou à la capacité d'une autorité publique de mener une enquête à caractère pénal ou disciplinaire;

4° à la confidentialité des informations commerciales ou industrielles, lorsque cette confidentialité est prévue par le droit régional, national ou communautaire afin de protéger un intérêt économique légitime, y compris l'intérêt public lié à la préservation de la confidentialité des statistiques et du secret fiscal;

5° à des droits de propriété intellectuelle;

6° à la confidentialité des données à caractère personnel et/ou des dossiers concernant une personne physique si cette personne n'a pas consenti à la divulgation de ces informations au public, lorsque la confidentialité de ce type d'information est prévue par le droit national ou communautaire ; il en va ainsi pour les documents relatifs à des décisions à portée individuelle;

7° aux intérêts ou à la protection de toute personne qui a fourni les informations demandées sur une base volontaire sans y être contrainte par la loi ou sans que la loi puisse l'y contraindre, à moins que cette personne n'ait consenti à la divulgation de ces données;

8° à la protection de l'environnement auquel se rapportent ces informations, telles que la localisation d'espèces rares.

§ 3. – Les motifs de refus visés aux §§ 1^{er} et 2 sont interprétés de manière restrictive, en tenant compte dans le cas

geval, inachtneming van het met bekendmaking gediende openbare belang. In elk afzonderlijk geval dient het algemene belang dat is gediend met openbaarmaking te worden afgewogen tegen het specifieke belang dat is gediend met de weigering om openbaar te maken.

De Regering kan het bepaalde in § 2, onder 1°, 4°, 6°, 7° en 8° niet als grondslag aanzien om te bepalen dat een verzoek kan worden geweigerd indien het betrekking heeft op informatie over emissies in het milieu.

§ 4. – Met het oog op de toepassing van § 2, 6°, zorgt de Regering ervoor dat de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens wordt nageleefd.

§ 5. – Milieu-informatie die door overheidsinstanties wordt beheerd, wordt gedeeltelijk beschikbaar gesteld wanneer het mogelijk is informatie waarvan de bekendmaking de belangen zou kunnen aantasten die een weigering rechtvaardigen, van de overige gevraagde informatie te scheiden. Elke weigering om de verzochte informatie gedeeltelijk beschikbaar te stellen, bevat de exacte redenen voor de weigering.

Artikel 12

§ 1. – De uitoefening van het door deze ordonnantie erkend recht op toegang tot informatie kan worden beperkt wanneer het gegeven waarop de aanvraag betrekking heeft, geheel of gedeeltelijk uitgaat van of werd meegedeeld door een persoon of een instelling die opdrachten uitvoert binnen het domein van de zaken die onder de bevoegdheid vallen, naar gelang van het geval, van de Staat, van een Gemeenschap, van een Gewest buiten het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

§ 2. – De overheidsinstantie waarbij een toegangs aanvraag aanhangig gemaakt wordt, moet deze aanvraag, samen met een exemplaar of kopie van de informatie, binnen acht dagen verzenden aan de instantie die wordt aangeduid, naar gelang van het geval, door de Staat, een Gemeenschap, een Gewest buiten het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Die instantie is bevoegd om zich over de aanvraag uit te spreken.

De overheidsinstantie moet de aanvrager daarvan op de hoogte brengen. De in artikel 8, § 1, bedoelde termijn wordt met één maand verlengd vanaf de dag van berichtgeving.

Artikel 13

Elke weigering om de verzochte informatie geheel of gedeeltelijk of in de gevraagde vorm of het gevraagde for-

d'espèce de l'intérêt que présenterait pour le public la divulgation de l'information. Dans chaque cas particulier, l'intérêt public servi par la divulgation est mis en balance avec l'intérêt servi par le refus de divulguer.

Le Gouvernement ne peut, en vertu du § 2, points 1°, 4°, 6°, 7° et 8°, prévoir qu'une demande soit rejetée lorsqu'elle concerne des informations relatives à des émissions dans l'environnement.

§ 4. – Aux fins de l'application du § 2, point 6°, le Gouvernement veille au respect des exigences de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

§ 5. – Les données détenues par l'autorité publique doivent pouvoir faire l'objet d'un accès partiel lorsqu'il est possible d'en éliminer les mentions dont la diffusion porterait atteinte aux intérêts de nature à justifier le refus d'accès. Toute décision de refus partiel d'accès comporte l'indication exacte de la localisation des données inaccessibles.

Article 12

§ 1^{er}. – L'exercice du droit d'accès à l'information reconnu par la présente ordonnance peut être limité, lorsque la donnée sur laquelle porte la demande émane en tout ou en partie ou a été communiquée par une personne ou une instance exerçant des missions dans le champ des matières relevant de la compétence, selon le cas, de l'Etat, d'une Communauté, d'une Région autre que la Région de Bruxelles-Capitale ou de la Commission communautaire commune.

§ 2. – L'autorité publique saisie d'une demande d'accès à une donnée transmet, dans les huit jours, cette demande accompagnée d'un exemplaire ou d'une copie de la donnée à l'autorité désignée à cet effet, selon le cas, par l'Etat, une Communauté, une Région autre que la Région de Bruxelles-Capitale ou la Commission communautaire commune. Cette autorité est compétente pour statuer sur la demande.

L'autorité publique en informe le demandeur. Le délai visé à l'article 8, § 1^{er}, est prolongé d'un mois à dater de cette notification.

Article 13

Toute décision de refus, total ou partiel, d'accès ou de refus d'accès sous la forme ou dans le format demandé est

maat beschikbaar te stellen, wordt schriftelijk meegedeeld binnen de termijn bedoeld in artikel 8, § 1 van deze ordonnantie.

Deze mededeling bevat op duidelijke, precieze en volledige wijze de in de artikelen 11 en 12 bedoelde redenen voor de weigering en verstrekt informatie over de beroepsprocedure waarin overeenkomstig artikel 15 van deze ordonnantie is voorzien.

Artikel 14

De met toepassing van deze ordonnantie verkregen bestuursdocumenten mogen niet worden verspreid of worden gebruikt voor commerciële doeleinden.

HOOFDSTUK III Beroep bij de Gewestelijke Commissie voor de toegang tot bestuursdocumenten

Artikel 15

Wanneer de overheidsinstantie weigert de gevraagde informatie geheel of gedeeltelijk ter beschikking te stellen, weigert deze in de gevraagde vorm of het gevraagde formaat ter beschikking te stellen of de informatie niet ter beschikking stelt binnen de haar krachtens artikel 8 van deze ordonnantie toegemeten termijn, kan de aanvrager een beroep instellen bij de Gewestelijke Commissie voor de toegang tot bestuursdocumenten, overeenkomstig artikel 20bis van de ordonnantie van 30 maart 1995 betreffende de openbaarheid van bestuur.

HOOFDSTUK IV Verspreiding van milieu-informatie

Artikel 16

§ 1. – De Regering neemt de nodige maatregelen om te waarborgen dat de overheidsinstanties de milieu-informatie die relevant is voor hun taak en die door of voor hen wordt beheerd, ordenen met het oog op een actieve en systematische verspreiding onder het publiek, met name door middel van computertelecommunicatie en/of elektronische technologie wanneer deze voorhanden is.

De door middel van computertelecommunicatie en/of elektronische technologie beschikbaar gestelde informatie behoeft geen informatie te omvatten die vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie is verzameld, tenzij deze reeds in elektronische vorm beschikbaar is.

notifiée au demandeur par écrit, dans le délai visé à l'article 8, § 1^{er}, de la présente ordonnance.

La notification indique de manière claire, précise et complète, les motifs, visés aux articles 11 et 12, qui tendent à la justifier et donne des renseignements sur la procédure de recours prévue en application de l'article 15 de la présente ordonnance.

Article 14

Les documents administratifs obtenus en application de la présente ordonnance ne peuvent être diffusés ni utilisés à des fins commerciales.

CHAPITRE III Recours auprès de la Commission Régionale d'accès aux documents administratifs

Article 15

Lorsque l'autorité publique refuse la mise à la disposition des informations sollicitées, en partie ou en totalité, la refuse sous la forme ou dans le format demandé ou ne met pas les informations demandées à disposition dans le délai qui lui est imposé en vertu de l'article 8 de la présente ordonnance, le demandeur peut exercer un recours auprès de la Commission Régionale d'accès aux documents administratifs, conformément à l'article 20bis de l'ordonnance du 30 mars 1995 relative à la publicité de l'administration.

CHAPITRE IV Diffusion des informations environnementales

Article 16

§ 1^{er}. – Le Gouvernement prend les mesures nécessaires pour que les autorités publiques organisent les informations environnementales en rapport avec leurs fonctions et qu'elles détiennent ou qui sont détenues pour leur compte, en vue de permettre leur diffusion active et systématique auprès du public, au moyen, notamment, des technologies de télécommunication informatique et/ou des technologies électroniques, lorsqu'elles sont disponibles.

Les informations mises à disposition au moyen des technologies de télécommunication informatique et/ou des technologies électroniques n'incluent pas nécessairement des informations recueillies avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance sauf si elles sont déjà disponibles sous forme électronique.

De Regering zorgt ervoor dat milieu-informatie geleidelijk beschikbaar komt in elektronische gegevensbanken die voor het publiek makkelijk toegankelijk zijn via openbare telecommunicatienetwerken.

§ 2. – Ten minste de volgende informatie wordt op passende wijze bijgewerkt, beschikbaar gesteld en verspreid :

a) teksten van internationale verdragen, conventies of overeenkomsten en van communautaire, nationale, regionale of lokale wetgeving inzake of in verband met het milieu;

b) beleidsmaatregelen, plannen en programma's in verband met het milieu;

c) voortgangsverslagen inzake de uitvoering van de onder a) en b) genoemde onderwerpen indien die door overheidsinstanties zijn opgesteld of in elektronische vorm worden beheerd;

d) de in artikel 17 van deze ordonnantie bedoelde verslagen over de staat van het milieu;

e) gegevens of samenvattingen van gegevens afkomstig van het monitoren van activiteiten die gevolgen voor het milieu hebben of waarschijnlijk zullen hebben;

f) vergunningen die belangrijke gevolgen hebben voor het milieu, alsmede milieuakkoorden of een verwijzing naar de plaats waar de informatie kan worden opgevraagd of gevonden in het kader van de informatieaanvraag;

g) milieueffectbeoordelingen en risicobeoordelingen die verband houden met de in artikel 3, 2^o, a), van deze ordonnantie genoemde elementen van het milieu, of een verwijzing naar de plaats waar de informatie kan worden opgevraagd of gevonden in het kader van de informatieaanvraag.

Artikel 17

§ 1. – Onverminderd de wettelijke rapporteringsverplichtingen, dient de Regering om de 4 jaar, en uiterlijk op 30 juni van het vierde referentiejaar, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad een gedetailleerd verslag over de staat van het Brussels milieu in en om de 2 jaar, en uiterlijk op 30 juni van het tweede referentiejaar, een samenvattende nota met betrekking tot de voornaamste milieu-indicatoren.

§ 2. – Dit verslag en deze samenvattende nota worden opgesteld door het Brussels Instituut voor Milieubeheer en beschrijven de toestand van de verschillende in artikel 3,

Le Gouvernement veille à ce que les informations environnementales deviennent progressivement disponibles dans des bases de données électroniques auxquelles le public peut avoir facilement accès par le biais des réseaux de télécommunications publics.

§ 2. – Les informations qui doivent être mises à disposition et diffusées sont mises à jour le cas échéant et comprennent au moins :

a) les textes des traités, conventions et accords internationaux, ainsi que de la législation communautaire, nationale, régionale et locale concernant l'environnement ou s'y rapportant;

b) les politiques, plans et programmes qui ont trait à l'environnement;

c) les rapports sur l'état d'avancement de la mise en œuvre des éléments visés aux points a) et b) quand ces rapports sont élaborés ou conservés sous forme électronique par les autorités publiques

d) les rapports sur l'état de l'environnement visés à l'article 17 de la présente ordonnance;

e) les données ou résumés des données recueillies dans le cadre du suivi des activités ayant ou susceptibles d'avoir des incidences sur l'environnement;

f) les autorisations qui ont un impact significatif sur l'environnement, ainsi que les accords environnementaux ou une indication de l'endroit où les informations peuvent être demandées ou trouvées dans le cadre des demandes d'informations;

g) les études d'impact environnemental et les évaluations de risques concernant les éléments de l'environnement visés à l'article 3, 2^o, a), de la présente ordonnance ou une indication de l'endroit où les informations peuvent être demandées ou trouvées dans le cadre des demandes d'informations.

Article 17

§ 1^{er}. – Sans préjudice des obligations de faire rapport découlant de la législation, le Gouvernement dépose, tous les quatre ans et au plus tard le 30 juin de la quatrième année de référence, un rapport détaillé sur l'état de l'environnement bruxellois au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et il dépose tous les deux ans et au plus tard le 30 juin de la deuxième année de référence une note de synthèse comportant les principaux indicateurs environnementaux.

§ 2. – Ce rapport et cette note de synthèse sont établis par l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement et décrivent la situation des différentes composantes du mi-

2° van deze ordonnantie genoemde elementen van het milieu, de druk die erop wordt uitgeoefend en schetst een beeld van de ontwikkeling ervan.

Ze gaan uit van gewestelijke, en eventueel lokale gegevens, waarvan sommige een coherente vergelijking moeten mogelijk maken met de gegevens die door diverse internationale instellingen werden vergaard in het kader van de vergelijkende verslagen op het niveau van de landen en van de stadsgewesten, en waarvan andere de specifieke Brusselse toestand moeten weergeven. Ze worden vervolgens ter advies aan de Raad voor het Leefmilieu voorgelegd.

§ 3. – Het verslag over de staat van het Brussels milieu of de samenvattende nota en het advies van de Raad voor het Leefmilieu worden door de Regering bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad ingediend.

De Regering verspreidt, op zo groot mogelijke schaal en in de vorm die zij bepaalt, de in het eerste lid bedoelde documenten, alsmede de mogelijke beraadslagingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, onder de politieke gezagdragers, de sociaal-economische kringen, de verenigingen en de schoolse en buitenschoolse kringen.

Artikel 18

Onverminderd eventuele specifieke verplichtingen uit hoofde van de wetgeving neemt de Regering de nodige maatregelen om te waarborgen dat, in geval van een onmiddellijke bedreiging van de gezondheid van de mens of het milieu, hetzij veroorzaakt door menselijke activiteiten hetzij ten gevolge van natuurlijke oorzaken, alle informatie die door of voor overheidsinstanties wordt beheerd en die het publiek dat waarschijnlijk zal worden getroffen in staat kan stellen maatregelen te nemen om de uit de bedreiging voortvloeiende schade te voorkomen of te beperken, onmiddellijk en terstond wordt verspreid.

Artikel 19

De in de artikelen 11 en 12 van deze ordonnantie vastgestelde beperkingen zijn van toepassing op de uit de artikelen 16 en 18 voortvloeiende verplichtingen.

Artikel 20

De Regering kan aan de verplichtingen van de artikelen 16 en 18 voldoen door links te creëren naar websites waar informatie kan worden gevonden.

Artikel 21

De Regering zorgt ervoor, voorzover mogelijk, dat de door of voor een overheidsinstantie samengestelde informatie actueel, nauwkeurig en vergelijkbaar is.

lieu environnemental, visées à l'article 3, 2°, de la présente ordonnance, les pressions qui y sont exercées et les perspectives d'évolution.

Ils se basent sur des données régionales ou éventuellement locales, dont certaines doivent permettre une comparaison cohérente avec les données rassemblées par diverses institutions internationales dans le cadre de rapports au niveau des pays ou au niveau des régions urbaines et d'autres doivent détailler des spécificités bruxelloises. Ils sont ensuite soumis à l'avis du Conseil de l'Environnement

§ 3. – Le rapport sur l'état de l'environnement bruxellois ou la note de synthèse et l'avis du Conseil de l'Environnement sont déposés par le Gouvernement au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Gouvernement assure la plus large diffusion dans des formes qu'il détermine des documents visés à l'alinéa 1^{er}, ainsi que des éventuelles délibérations du Conseil régional, auprès des responsables politiques et des milieux socio-économiques, du monde associatif et des milieux scolaires et parascolaires.

Article 18

Sans préjudice d'aucune obligation particulière prévue par la législation, le Gouvernement prend les mesures nécessaires pour que soient diffusées, immédiatement et sans retard, en cas de menace imminente pour la santé humaine ou pour l'environnement résultant d'activités humaines ou de causes naturelles, toutes les informations détenues par les autorités publiques ou pour leur compte et qui pourraient permettre à la population susceptible d'être affectée de prendre des mesures pour prévenir ou atténuer le dommage lié à la menace en question.

Article 19

Les limites prévues aux articles 11 et 12 de la présente ordonnance s'appliquent en ce qui concerne les obligations imposées par les articles 16 et 18.

Article 20

Le Gouvernement peut satisfaire aux exigences des articles 16 et 18 en créant des liens avec les sites Internet sur lesquels les informations peuvent être trouvées.

Article 21

Le Gouvernement veille à ce que, dans la mesure où cela lui est possible, toute information compilée par une autorité publique ou pour compte de celle-ci soit à jour, précise et comparable.

Artikel 22

De overheidsinstanties geven bij het beantwoorden van verzoeken om informatie, zo nodig, en indien de informatie voorhanden is, aan welke meetmethodes zijn gebruikt bij het samenstellen van de informatie, inclusief de methodes voor analysering, monsternamen en voorbehandeling van de monsters, of verwijzen naar een gebruikte standaardprocedure.

HOOFDSTUK V
Slotbepalingen

Artikel 23

Deze ordonnantie is van toepassing op de gegevens die door of voor een overheidsinstantie worden beheerd en waarvoor in een stelsel van toegang tot informatie voorzien wordt door andere bepalingen, onverminderd de bepalingen die in een ruimere of gemakkelijkere toegang tot de informatie voorzien.

Artikel 24

Uiterlijk op 14 februari 2009 brengt de Regering verslag uit over de met de toepassing van deze ordonnantie opgedane ervaring. Dit verslag moet door de Gewestraad worden aangenomen. De Regering doet het verslag uiterlijk op 14 augustus 2009 aan de Europese Commissie toekomen.

Artikel 25

§ 1. – In artikel 19 van de ordonnantie van 30 maart 1995 betreffende de openbaarheid van bestuur worden de woorden « behalve in de gevallen bedoeld in artikel 11 en 12 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 inzake de toegang tot de informatie met betrekking tot het milieu in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » geschrapt.

§ 2. – In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 20bis ingevoegd, luidend : « De Commissie spreekt zich uit over de beroepen die worden ingesteld krachtens artikel 15 van de ordonnantie van ... inzake toegang tot milieu-informatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest binnen een termijn van dertig dagen te tellen vanaf de eerste werkdag na ontvangst van het beroep bij aangetekende zending. Bij ontstentenis van een beslissing binnen de voorgeschreven termijn wordt de toegang geacht te zijn geweigerd.

Wanneer ze zich uitspreekt over beroepen als bedoeld in het eerste lid, omvat de samenstelling van de Commissie minstens één lid van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

Article 22

Sur demande, les autorités publiques répondent aux demandes d'informations en indiquant, le cas échéant, l'endroit où les indications concernant les procédés de mesure, y compris les procédés d'analyse, de prélèvement et de préparation des échantillons, utilisés pour la compilation des informations, peuvent être trouvées ou en faisant référence à une procédure standardisée

CHAPITRE V
Dispositions finales

Article 23

La présente ordonnance s'applique aux données détenues par ou pour le compte de l'autorité publique pour lesquelles un régime d'accès à l'information est prévu dans d'autres dispositions, sans préjudice de celles de ces dispositions qui instituent un accès plus large ou plus aisé à l'information.

Article 24

Au plus tard le 14 février 2009, le Gouvernement établit un rapport sur l'expérience acquise dans le cadre de l'application de la présente ordonnance. Ce rapport doit être approuvé par le Conseil régional. Le Gouvernement communique son rapport à la Commission européenne au plus tard le 14 août 2009.

Article 25

§ 1^{er}. – Dans l'article 19 de l'ordonnance du 30 mars 1995 relative à la publicité de l'administration, les mots « sauf les cas visés aux articles 11 et 12 de l'ordonnance du 29 août 1991 sur l'accès à l'information relative à l'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale » sont supprimés.

§ 2. – Dans la même ordonnance, il est inséré un article 20bis rédigé comme suit : « La Commission statue sur les recours exercés en vertu de l'article 15 de l'ordonnance du ... sur l'accès à l'information relative à l'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale dans les trente jours à compter du 1^{er} jour ouvrable suivant la réception du recours par lettre recommandée. En cas d'absence de décision dans le délai prescrit, l'accès est réputé refusé.

Lorsqu'elle statue sur les recours visés à l'alinéa 1^{er}, la composition de la Commission comprend au moins un membre de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement.

De Commissie brengt haar met redenen omklede en gedagtekende beslissing met betrekking tot het beroep ter kennis van de bestuursoverheid en de aanvrager binnen 15 dagen na de datum waarop ze de beslissing heeft genomen of na het verstrijken van de termijn waarbinnen de beslissing diende te worden genomen. Bij ontstentenis van een kennisgeving binnen de voorgeschreven termijn wordt de Commissie geacht het beroep te hebben verworpen. ».

Artikel 26

De ordonnantie van 29 augustus 1991 inzake de toegang tot de informatie met betrekking tot het milieu in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gewijzigd bij de ordonnantie van 2 maart 2000, wordt opgeheven.

De ordonnantie van 4 juni 1992 tot opstelling van een verslag over de toestand van het Brussels leefmilieu wordt opgeheven.

Brussel, 8 januari 2004

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

Daniel DUCARME

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

Didier GOSUIN

La Commission communique sa décision sur le recours, motivée et datée, à l'autorité administrative et au demandeur dans un délai de 15 jours à dater de la prise de décision ou de l'échéance du délai dans lequel la décision devait être prise. En cas d'absence de communication dans le délai prescrit, la Commission est réputée avoir rejeté le recours ».

Article 26

L'ordonnance du 29 août 1991 sur l'accès à l'information relative à l'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale, modifiée par l'ordonnance du 2 mars 2000 est abrogée.

L'ordonnance du 4 juin 1992 sur l'établissement d'un rapport sur l'état de l'environnement bruxellois est abrogée.

Bruxelles, le 8 janvier 2004

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

Daniel DUCARME

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

Didier GOSUIN

